叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 轻松赚钱 [夜间巡逻，第九部分](easy Money [night Watches, Part 9.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

轻松赚钱 [夜间巡逻，第九部分](Easy money [Night watches, Part 9.])

['i:zi] ['mʌni]
EASY **MONEY**
简单的 钱

轻松赚钱

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [stept] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sku:nər] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ]
A **lad** **of** **about** **twenty** **stepped** **ashore** **from** **the** **schooner** **Jane** **,** **and** **joining**
一个 小伙子 的 关于 二十 步 岸上 从 这 大篷车 简 , 和 加入
[ə; eɪ] [gɜ:rl] ,
a **girl** **,**
一个 女孩 ,

一个二十岁左右的小伙子从"简"号双桅帆船上走下岸，走到一个女孩身边，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt]
who **had** **been** **avoiding** **for** **some** **ten** **minutes** **the** **ardent** **gaze** **of** **the** **night**
WHO 有 到过 避免 为了 一些 十 分钟 这 热心 目光 的 这 夜晚
- ['wɑ:tʃmən] , [set] [ɔ:f] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] .
- **watchman** **,** **set** **off** **arm** **-** **in** **-** **arm** **.**
- 守望者 , 放 离开 手臂 - 在 - 手臂 .

躲避了守夜人炽热目光约十分钟后，两人挽着胳膊出发了。

[ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmən] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
The **watchman** **rolled** **his** **eyes** **and** **shook** **his** **head** **slowly** **.**
这 守望者 滚动 他的 眼睛 和 摇晃 他的 头 缓慢地 .

守夜人翻了个白眼，缓缓摇了摇头。

['nɪrli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n] - [ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [sed] ,
Nearly **all** **his** **money** **on** **'** **is** **back** **,** **he** **said** **,**
几乎 全部 他的 钱 在 - 是 后退 , 他 说 ,

他说，他几乎所有的钱都回来了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] - ['i:z] [gɑ:t] ['oʊvər] ['hi:l] [spend] [ɑ:n] - [ɜ:r; ər] .
and **what** **little** **bit** **'** **e's** **got** **over** **he'll** **spend** **on** **'** **er** **.**
和 什么 小的 少量 - 的 得到 超过 地狱 花费 在 - 呃 .

他仅有的那点钱也会花在她身上。

[ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] ['ɑ:rtɝ] [ðeə(r)] ['mærid] ['hi:l] ['wʌndər] [wɑ:tˌwʌt] - [i:] ['evər] [sɔ:] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
And **three** **months** **arter** **they're** **married** **he'll** **wonder** **wot** **'** **e** **ever** **saw** **in** **her** **.**
和 三 几个月 动脉 它们是 已婚 地狱 想知道 什么 - e 曾经 锯 在 她 .

结婚三个月后，他就会后悔当初为什么会爱上她。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['mæriz] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi] - [ædnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] ['mæri] [hi:; hi] [wɪʃɪz]
If **a** **man** **marries** **he** **wishes** **he** **'** **adn't** **,** **and** **if** **he** **doesn't** **marry** **he** **wishes**
如果 一个 男人 结婚 他 愿望 他 - 不 , 和 如果 他 不 结婚 他 愿望
[hi:; hi] - [æd] .
he **'** **ad** **.**
他 - 广告 .

男人如果结婚了，他会后悔；如果没结婚，他会后悔。

[ðæts] [laɪf] .
That's **life** **.**
那就是 生活 .

这就是人生。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[tuː]	[jʌŋ]	[fuːlz]	[ri'maindz]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʌv; əv]	[sæm]	[smɔːlz]	;
Looking	**at**	**them**	**two**	**young**	**fools**	**reminds**	**me**	**of**	**a**	**nevy**	**of**	**Sam**	**Small's**	**;**
寻找	在	他们	二	年轻的	傻瓜	提醒	我	的	一个	内维	的	山姆	小的	;

看着这两个年轻的傻瓜，让我想起了萨姆·斯莫尔的一群傻瓜；

[ə; eɪ]	[mæn]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪv]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ə'fɔːr]	.
a	**man**	**I**	**think**	**I've**	**spoke**	**to**	**you**	**of**	**afore**	**.**
一个	男人	我	思考	我已经	辐	到	你	的	之前	.

我想我之前跟你提起过这个人。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	[sæm]	['dɪdnt]	[tɔːk]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	-	[ɪz]	[rɪ'leɪʃnz]	,
As	**a**	**rule**	**Sam**	**didn't**	**talk**	**much**	**about**	**'**	**is**	**relations**	**,**
作为	一个	规则	山姆	没有	讲话	很多	关于	-	是	关系	,

一般来说，萨姆很少谈论他的人际关系，

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	-	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɑːtˌwʌt]	-	[iː]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	[fɑːnd]
but	**there**	**was**	**a**	**sister**	**of**	**'**	**is**	**in**	**the**	**country**	**wot**	**'**	**e**	**was**	**rather**	**fond**
但	那里	曾是	一个	姐姐	的	-	是	在	这	国家	什么	-	e	曾是	相当	喜爱

[ʌv; əv]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	-	[iː]	-	[ædnt]	[siːn]	-	[ɜːr; ər]	[fɔːr; fər]	['twenti]	['jɪrz]	.
of	**because**	**'**	**e**	**'**	**adn't**	**seen**	**'**	**er**	**for**	**twenty**	**years**	**.**
的	因为	-	e	-	不	已见	-	呃	为了	二十	年	.

但他有一个住在乡下的妹妹，他很喜欢她，因为他已经二十年没见过她了。

[ʃiː; ʃi]	-	[æd]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[wɑːtˌwʌt]	-	[æd]	[dʒʌst]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[dʒɑːb]	[ɪn]	['lʌndən]	,
She	**'**	**ad**	**got**	**a**	**boy**	**wot**	**'**	**ad**	**just**	**got**	**a**	**job**	**in**	**London**	**,**
她	-	广告	得到	一个	男生	什么	-	广告	只是	得到	一个	工作	在	伦敦	,

她有个男朋友，刚在伦敦找到一份工作。

[ænd; ənd]	[wen]	-	[iː]	[roʊt]	[ænd; ənd]	[toʊld]	-	[ɜːr; ər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kiːpɪŋ]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
and	**when**	**'**	**e**	**wrote**	**and**	**told**	**'**	**er**	**he**	**was**	**keeping**	**company**	**with**	**the**
和	什么时候	-	e	写道	和	讲述	-	呃	他	曾是	保持	公司	和	这

['hæns(ə)m]	[ænd; ənd]	['lʌvliɪst]	[ænd; ənd]	[best]	-	[ɑːrtəd]	[gæl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[waɪd]	[wɜːrld]	,
handsomest	**and**	**loveliest**	**and**	**best**	**'**	**arted**	**gal**	**in**	**the**	**whole**	**wide**	**world**	**,**
最英俊的	和	最可爱的	和	最好的	-	艺术	女孩	在	这	所有的	宽的	世界	,

当他写信告诉她，他正与全世界最英俊、最可爱、最有艺术天赋的姑娘在一起时，

[ʃiː; ʃi]	[roʊt]	[tuː; tə]	[sæm]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[æskt]	-	[ɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	-	[ɪz]	[sʌm; səm]	[gʊd]
she	**wrote**	**to**	**Sam**	**about**	**it**	**and**	**asked**	**'**	**im**	**to**	**give**	**'**	**is**	**nevy**	**some**	**good**
她	写道	到	山姆	关于	它	和	问	-	我是	到	给	-	是	内维	一些	好的

[əd'vaɪs]	.
advice	**.**
建议	.

她就此事写信给山姆，请他给内维一些好的建议。

[sæm]	-	[æd]	[dʒʌst]	[gɑːt]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['tʃaɪnə]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['piːtər]	['rʌsɪt]
Sam	**'**	**ad**	**just**	**got**	**back**	**from**	**China**	**and**	**was**	**living**	**with**	**Peter**	**Russet**
山姆	-	广告	只是	得到	后退	从	中国	和	曾是	活的	和	彼得	赤褐色

[ænd; ənd]	['dʒɪndʒər]	[dɪk]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,
and	**Ginger**	**Dick**	**as**	**usual**	**,**
和	姜	迪克	作为	通常	,

山姆刚从中国回来，像往常一样和彼得·鲁塞特以及金杰·迪克住在一起。

[ænd; ənd]	['ɑːrtɝ]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['letər]	[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	['æskɪŋ]	['dʒɪndʒər]	[haʊ]	-	[iː]	[spelt]
and	**arter**	**reading**	**the**	**letter**	**about**	**seven**	**times**	**and**	**asking**	**Ginger**	**how**	**'**	**e**	**spelt**
和	动脉	阅读	这	信	关于	七	时代	和	问	姜	如何	-	e	拼写

"	[mɪŋks]	,
"	**minx**	**,**
"	minx	,

然后读了大约七遍信，问金杰"minx"是怎么拼写的，

" - [iː] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt]
" ' e read the letter out loud to them and asked ' em what they thought about
" - e 读 这 信 出去 大声 到 他们 和 问 - 呃 什么 他们 想法 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"他大声地把信读给他们听，并问他们对此有何感想。"

['dʒɪndʒər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] - [iːd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , ['piːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [tuː] .
Ginger shook his ' ead , and , arter thinking a bit , Peter shook his too .
姜 摇晃 他的 - 头 , 和 , 动脉 思维 一个 少量 , 彼得 摇晃 他的 也 .

金杰摇了摇头，彼得想了一会儿，也摇了摇头。

" [ʃiːz] [kɔːt] - [ɪm] ['ræðər] [jʌŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] .
" She's caught ' im rather young , " ses Ginger .
" 她是 捕捉 - 我是 相当 年轻的 , " ses 姜 .

"她抓到他的时候他还很年轻，"金杰说。

" [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] .
" They get it bad at that age too , " ses Peter .
" 他们 得到 它 坏的 在 那 年龄 也 , " ses 彼得 .

"他们那个年纪病情也很严重，"彼得说。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ,
" When I was twenty , there was a gal as I was fond of ,
" 什么时候 我 曾是 二十 , 那里 曾是 一个 女孩 作为 我 曾是 喜爱 的 ,

"我二十岁的时候，喜欢上了一个女孩，"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ['kudnt] [hɑː] - ['pɑːrtɪd] [ˌjuː 'es] . "
and a regiment couldn't ha ' parted us . "
和 一个 团 不能 哈 - 分手了 我们 . "

即使派出一个军团也无法将我们分开。

" [wɑːtˌwʌt] [dɪd] [pɑːrt] [juː; jʊ] [ðen] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .
" Wot did part you then ? " ses Sam .
" 什么 做过 部分 你 然后 ? " ses 山姆 .

"那是什么让你们分开的呢？"山姆问道。

" [ə'nʌðər] [gæl] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtər] ; " [ə; eɪ] [gæl] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Another gal , " ses Peter ; " a gal I took a fancy to , that's wot did it .
" 其他 女孩 , " ses 彼得 ; " 一个 女孩 我 采取 一个 想要 到 , 那就是 什么 做过 它 .
"
"
"

"又一个姑娘，"彼得说，"一个我喜欢的姑娘，就是她让我动心的。"

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mærid] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] ,
" I was nearly married when I was twenty , " ses Ginger ,
" 我 曾是 几乎 已婚 什么时候 我 曾是 二十 , " ses 姜 ,

"我二十岁的时候差点结婚，"金杰说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with a far - away look in his eyes .
和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛 .

他眼神迷离。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gæl] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
" She was the most beautiful gal I ever saw in my life ;
" 她 曾是 这 最多 美丽的 女孩 我 曾经 锯 在 我的 生活 ;

"她是我一生中见过的最漂亮的女孩；

[ʃiː; ʃi] - [æd][wʌn] - [əndɝd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [oʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [ˌem 'iː]

she	'	ad	one	'	undred	pounds	a	year	of	'	er	own	and	she	couldn't	bear	me
她	-	广告	一	-	一百	磅	一个	年	的	-	呃	自己的	和	她	不能	熊	我

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .

out	of	her	sight	.
出去	的	她	视线	.

她一年只有一百英镑的收入，而且她一刻也离不开我。

[ɪf] [ə; eɪ] [θʌmp] [əkrɔst] [ðə; ði] [tʃest] [wʊd] [duː] [ðæt] [kɔːf] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['eni] [gʊd] , [sæm] — "

If	a	thump	acrost	the	chest	would	do	that	cough	of	yours	any	good	,	Sam	—	"
如果	一个	扑通	横跨	这	胸部	会	做	那	咳嗽	的	你的	任何	好的	,	山姆	—	"

山姆，要是往胸口敲一下能缓解你的咳嗽就好了——"

" [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] , ['dʒɪndʒər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .

"	Don't	take	no	notice	of	'	im	,	Ginger	,	"	ses	Peter	.
"	不	拿	不	注意	的	-	我是	,	姜	,	"	ses	彼得	.

"别理他，金杰，"彼得说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['mæri] - [ɜːr; ər] ? "

"	Why	didn't	you	marry	'	er	?	"
"	为什么	没有	你	结婚	-	呃	?	"

你为什么不娶她?

" - [kəz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['ɑːrtɝ] - [ɜːr; ər] ['mʌni] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,

"	'	Cos	I	was	afraid	she	might	think	I	was	arter	'	er	money	,	"	ses	Ginger	,
"	-	成本	我	曾是	害怕的	她	可能	思考	我	曾是	动脉	-	呃	钱	,	"	ses	姜	,

"因为我怕她觉得我在骗她的钱，"金杰说。

['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['kloʊzər][tuː; tə][sæm] .

getting	a	little	bit	closer	to	Sam	.
获得	一个	小的	少量	更近	到	山姆	.

离山姆又近了一步。

['piːtər] - [æd] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ðen] ,

Peter	'	ad	another	turn	then	,
彼得	-	广告	其他	转动	然后	,

彼得又转了个弯，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [gælz] [huːz] - [aːts] [ðeɪ] - [æd] [broʊk]

and	him	and	Ginger	kept	on	talking	about	gals	whose	'	arts	they	'	ad	broke
和	他	和	姜	保留	在	说	关于	女孩们	谁	-	艺术	他们	-	广告	打破

[tɪl] [sæm] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪmsɛlf] .

till	Sam	didn't	know	what	to	do	with	'	imself	.
直到	山姆	没有	知道	什么	到	做	和	-	他自己	.

他和金吉尔不停地谈论着他们搞砸了的女孩们的艺术，直到山姆不知道该怎么办了。

" [aɪl] [dʒʌst][step] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər][ɑːr; ər][ə'mjuːzɪŋ]

"	I'll	just	step	round	and	see	my	nevy	,	while	you	and	Peter	are	amusing
"	患病的	只是	步	圆形的	和	看	我的	内维	,	尽管	你	和	彼得	是	有趣

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

"趁你和彼得互相逗乐的时候，我就绕到我家看看我的海军。"

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][æt; ət][læst] .

"	he	ses	at	last	.
"	他	ses	在	最后的	.

他终于说道。

" [aɪl] [æsk] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] - [ɪm] [gʊd]
" I'll ask ' im to come round to - morrow and then you can give ' im good
" 患病的 问 - 我是 到 来 圆形的 到 - 明天 和 然后 你 能 给 - 我是 好的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

"我明天会请他过来，然后你可以给他一些好的建议。"

" [ðə; ði] [keɪm] [raʊnd] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
" The nevy came round next evening .
" 这 内维 来了 圆形的 下一个 晚上 .

"海军第二天晚上就来了。"

[braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [jʌŋ] [tʃæp] - [iː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed]
Bright , cheerful young chap ' e was , and he agreed with everything they said
明亮的 , 快乐 年轻的 小伙子 - e 曾是 , 和 他 同意 和 一切 他们 说
.
:
.

他是个聪明开朗的年轻人，而且同意他们说的一切话。

[wen] ['piːtər] [sed] [æz; əz] - [aʊ] [ɔːl][gælz][wʌz; wəz] [dɪ'siːvərz] , [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
When Peter said as ' ow all gals was deceivers , he said he'd known it for
什么时候 彼得 说 作为 - 现在 全部 女孩们 曾是 骗子 , 他 说 他会 已知 它 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

当彼得说"所有女孩都是骗子"时，他说他早就知道了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] ;
but they was born that way and couldn't ' elp it ;
但 他们 曾是 出生 那 方式 和 不能 - 帮助 它 ;

但他们生来如此，也无能为力；

[ænd; ənd] [wen] ['dʒɪndʒər] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ,
and when Ginger said that no man ought to marry afore he was fifty ,
和 什么时候 姜 说 那 不 男人 应该 到 结婚 之前 他 曾是 五十 ,

当金杰说男人不到五十岁不应该结婚时，

[hiː; hi] [kə'rektɪd] - [ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] - [faɪv] .
he corrected ' im and made it fifty - five .
他 已更正 - 我是 和 制成 它 五十 - 五 .

他纠正了他，把数字改成了五十五。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" I'm glad to ' ear you talk like that , " ses Ginger .
" 我是 高兴的 到 - 耳朵 你 讲话 喜欢 那 , " ses 姜 .

"很高兴听到你这样说话，"金杰说道。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] .
" So am I , " ses Peter .
" 所以 是 我 , " ses 彼得 .

"我也是，"彼得说。

" ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] - [iːd] [skruːd] [ɑːn] [raɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" He's got his ' ead screwed on right , " ses Sam ,
" 他是 得到 他的 - 头 螺丝 在 正确的 , " ses 山姆 ,

"他脑子很清醒，"萨姆说。

[wɑːtˌwʌt] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [æd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
wot thought his sister ' ad made a mistake .
什么 想法 他的 姐姐 - 广告 制成 一个 错误 .

他认为他妹妹犯了个错误。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmən] [men] - ['ɑːveɪ] ['mærid] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]
" I'm surprised when I look round at the wimmen men ' ave married , " ses the
" 我是 惊讶 什么时候 我 看 圆形的 在 这 女人 男人 - 大道 已婚 , " ses 这
;
nevy ;
内维 ;

“当我环顾四周，看到男人们娶的女人时，我感到惊讶，”海军说道；

" [wɑːtˌwʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .
" wot they could ' ave seen in them I can't think .
" 什么 他们 可以 - 大道 已见 在 他们 我 不能 思考 .

“我想不出他们能从他们身上看到什么。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɔːf(ə)n] [læf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
Me and my young lady often laugh about it . "
我 和 我的 年轻的 女士 经常 笑 关于 它 . "

我和我的女友经常拿这件事开玩笑。

" [jʊr; jər][wɑːtˌwʌt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sər'praɪzd] .
" Your wot ? " ses Sam , pretending to be very surprised .
" 你的 什么 ? " ses 山姆 , 假装 到 是 非常 惊讶 .

“你的什么？”萨姆假装非常惊讶地问道。

" [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] .
" My young lady , " ses the nevy .
" 我的 年轻的 女士 , " ses 这 内维 .

“我的小姐，”海军说道。

[sæm] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kɔːf] .
Sam gives a cough .
山姆 给予 一个 咳嗽 .

山姆咳嗽了一声。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" I didn't know you'd got a young lady , " he ses .
" 我 没有 知道 你会 得到 一个 年轻的 女士 , " 他 ses .

“我不知道你已经有女朋友了，”他说。

" [wel] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz] , " [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət]
" Well , I ' ave , " ses his nevy , " and we're going to be married at
" 出色地 , 我 - 大道 , " ses 他的 内维 , " 和 是 去 到 是 已婚 在
['krɪsməs] . "
Christmas . "
圣诞节 . "

“嗯，我已经结婚了，”他的朋友说，“我们将在圣诞节结婚。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['fɪfti] - [faɪv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" But — but you ain't fifty - five , " ses Ginger .
" 但 — 但 你 不是 五十 - 五 , " ses 姜 .

“但是——但是你还没到五十五岁呢，”金杰说道。

" [aɪm] ['twenti] - [wʌn] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] , " [bʌt; bət][maɪ] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" I'm twenty - one , " ses the nevy , " but my case is different .
" 我是 二十 - 一 , " ses 这 内维 , " 但 我的 案件 是 不同的 .

“我二十一岁，”海军说，“但我的情况不同。”

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][laɪk] [maɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
There isn't another young lady like mine in the world .
那里 不是 其他 年轻的 女士 喜欢 矿 在 这 世界 .

世界上再也找不到像我女儿这样的姑娘了。

[ʃiːz] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,
She's different to all the others ,
她是 不同的 到 全部 这 其他的 ,

她和其他人都不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] - [ɜːr; ər][biː; bi] [snæpt] [ʌp][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] .
and it ain't likely I'm going to let ' er be snapped up by somebody else .
和 它 不是 可能 我是 去 到 让 - 呃 是 啪啪 向上 经过 某人 别的 .

我不太可能让她被别人抢走。

['fɪfti] - [faɪv] !
Fifty - five !
五十 - 五 !

五十五!

[waɪ] , - [aʊ] [aɪm][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['krɪsməs] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Why , ' ow I'm to wait till Christmas I don't know .
为什么 , - 现在 我是 到 等待 直到 圣诞节 我 不 知道 .

为什么？"我不知道，难道我要等到圣诞节吗？"

[ʃiːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [gæl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst]
She's the prettiest and handsomest gal in the world ; and she's the cleverest
她是 这 最漂亮的 和 最英俊的 女孩 在 这 世界 ; 和 她是 这 最聪明的
[wʌn][aɪ]['evər][met] .
one I ever met .
一 我 曾经 遇见 .

她是世界上最漂亮、最英俊的女孩；也是我见过的最聪明的女孩。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] - [ɜːr; ər] [læf] .
You ought to hear ' er laugh .
你 应该 到 听到 - 呃 笑 .

你真该听听她的笑声。

[laɪk] ['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Like music it is .
喜欢 音乐 它 是 .

它就像音乐一样。

[juːd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
You'd never forget it . "
你会 绝不 忘记 它 . "

你永远不会忘记它。

" ['twenti] - [wʌn][ɪz] [jʌŋ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
" Twenty - one is young , " ses Ginger , shaking his ' ead .
" 二十 - 一 是 年轻的 , " ses 姜 , 摇晃 他的 - 头 .

"二十一岁还很年轻，"金杰摇着头说。

" - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [noʊn] - [ɜːr; ər] [lɔːŋ] ? "
" ' Ave you known ' er long ? "
" - 大道 你 已知 - 呃 长的 ? "

你认识她很久了吗?

" [θriː] [mʌnθs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] .
" Three months , " ses the nevy .
" 三 几个月 , " ses 这 内维 .

"三个月，"海军说道。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [æz; əz][aɪ][duː] .
" She lives in the same street as I do .
" 她 生活 在 这 相同的 街道 作为 我 做 .

"她和我住在同一条街上。"

- [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [eint] [bɪn] [snæpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] ,
' Ow it is she ain't been snapped up before , I can't think ,
- 现在 它 是 她 不是 到过 啪啪 向上 前 , 我 不能 思考 ,

“哎呀，她以前好像没被人抢走过，我想不起来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][men] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] . "
but she told me that she didn't care for men till she saw me . "
但 她 讲述 我 那 她 没有 关心 为了 男人 直到 她 锯 我 . "

但她告诉我，在遇到我之前，她对男人不感兴趣。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" They all say that , " ses Ginger .
" 他们 全部 说 那 , " ses 姜 .

“他们都这么说，”金杰说道。

" [ɪf] [aɪv] - [æd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [aɪv] - [æd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['twenti] [taɪmz] ,
" If I've ' ad it said to me once , I've ' ad it said twenty times ,
" 如果我已经 - 广告 它 说 到 我 一次 , 我已经 - 广告 它 说 二十 时代 ,

“如果有人跟我说过一遍，那这句话我至少听过二十遍。”

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtər] , ['nɑːdɪŋ] .
" ses Peter , nodding .
" ses 彼得 , 点头 .

彼得点点头。

" [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flætər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][oʊld][sæm] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [iː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" They do it to flatter , " ses old Sam , looking as if ' e knew all about it .
" 他们 做 它 到 奉承 , " ses 老的 山姆 , 寻找 作为 如果 - e 知道 全部 关于 它 .

“他们这样做是为了奉承，”老萨姆说道，看起来好像对此了如指掌。

" [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][eɪdʒ] , [dʒoʊ] ; [ðen] [juːl] [noʊ] ;
" You wait till you are my age , Joe ; then you'll know ;
" 你 等待 直到 你 是 我的 年龄 , 乔 ; 然后 你会 知道 ;

“等你到了我这个年纪，乔，你就明白了；

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [bɪn] ['mærid] ['dʌzənz] [oʊ] - [taɪmz] [ɪf] [aɪ] - [ædnt] [bɪn] ['kerf(ə)l] . "
why I should ha ' been married dozens o ' times if I ' adn't been careful . "
为什么 我 应该 哈 - 到过 已婚 几十个 o - 时代 如果 我 - 不 到过 小心 . "

如果我不小心，我可能已经结过几十次婚了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" P'r'aps it was a bit on both sides , " ses Joe , looking at ' is uncle .
" p'r'aps 它 曾是 一个 少量 在 两个都 侧面 , " ses 乔 , 寻找 在 - 是 叔叔 .

“或许双方都有点责任，”乔看着他的叔叔说道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['kerf(ə)l] [tuː] .
" P'r'aps they was careful too .
" p'r'aps 他们 曾是 小心 也 .

或许他们也很谨慎。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
If you only saw my young lady , you wouldn't talk like that .
如果 你 仅有的 锯 我的 年轻的 女士 , 你 不会 讲话 喜欢 那 .

如果你亲眼见过我的小姐，你就不会这么说了。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
She's got the truthfullest eyes in the world .
她是 得到 这 - 眼睛 在 这 世界 .

她拥有世界上最诚实的眼睛。

[lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , ['liːstweɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Large	**grey**	**eyes**	**like**	**a**	**child's**	**,**	**leastways**	**sometimes**	**they**	**are**	**grey**	**and**	**sometimes**
大的	灰色的	眼睛	喜欢	一个	孩子的	,	至少	有时	他们	是	灰色的	和	有时

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bluː] .

they	**are**	**blue**	**.**
他们	是	蓝色的	.

像孩子一样的大灰色眼睛，有时是灰色的，有时是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ['sʌmhaʊ] ; [aɪ] - ['ɑːveɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

It	**seems**	**to**	**depend**	**on**	**the**	**light**	**somehow**	**;**	**I**	**'**	**ave**	**seen**	**them**	**when**	**they**
它	似乎	到	依赖	在	这	光	不知何故	;	我	-	大道	已见	他们	什么时候	他们

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] - ['braʊnɪʃ] - [goʊld] .

was	**a**	**brown**	**-**	**brownish**	**-**	**gold**	**.**
曾是	一个	棕色的	-	棕褐色	-	金子	.

这似乎与光线有关；我见过它们呈棕褐色或金褐色的时候。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [aɪz] . "

And	**she**	**smiles**	**with**	**'**	**er**	**eyes**	**.**	**"**
和	她	微笑	和	-	呃	眼睛	.	"

她用眼神微笑。

" ['hæznt] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [maʊθ] ?

"	**Hasn't**	**she**	**got**	**a**	**mouth**	**?**
"	还没有	她	得到	一个	嘴	?

她难道没有一张嘴吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**ses**	**Ginger**	**,**	**wot**	**was**	**getting**	**a**	**bit**	**tired**	**of**	**it**	**.**
"	ses	姜	,	什么	曾是	获得	一个	少量	疲劳的	的	它	.

"姜说，他有点厌倦了。"

" [juːv] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ,

"	**You've**	**been**	**crossed**	**in**	**love**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**nevy**	**,**
"	你已经	到过	交叉	在	爱	,	"	ses	这	内维	,

"你在爱情中受了委屈，"海军说道。

['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] . " [ðæts] [wɑːts][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

staring	**at**	**'**	**im**	**.**	**"**	**That's**	**wot's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**.**
凝视	在	-	我是	.	"	那就是	什么?	这	事情	和	你	.

盯着他看。"你这是怎么了？"

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

And	**looking**	**at**	**you**	**,**	**I**	**don't**	**wonder**	**at**	**it**	**.**
和	寻找	在	你	,	我	不	想知道	在	它	.

看着你，我一点也不觉得奇怪。

" ['dʒɪndʒər] - [ɑːf][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][sæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] - [iː][sæt] [daʊn] [ə'^in] ,

"	**Ginger**	**'**	**arf**	**got**	**up**	**,**	**but**	**Sam**	**gave**	**him**	**a**	**look**	**and**	**'**	**e**	**sat**	**down**	**agin**	**,**
"	姜	-	啊	得到	向上	,	但	山姆	给予	他	一个	看	和	-	e	卫星	向下	再次	,

"姜半起身，但山姆看了他一眼，他又坐了下来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt]['kwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [went] [ɑːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [ɪz][gæl] .

and	**then**	**they**	**all**	**sat**	**quiet**	**while**	**the**	**nevy**	**went**	**on**	**telling**	**them**	**about**	**'**	**is**	**gal**	**.**
和	然后	他们	全部	卫星	安静的	尽管	这	内维	去	在	讲述	他们	关于	-	是	女孩	.

然后，他们都安静地坐着，听海军继续向他们讲述"他的姑娘"的故事。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɜːr; ər] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æt; ət][læst] .

"	**I**	**should**	**like**	**to**	**see**	**'**	**er**	**,**	**"**	**ses**	**his**	**uncle**	**at**	**last**	**.**
"	我	应该	喜欢	到	看	-	呃	,	"	ses	他的	叔叔	在	最后的	.

"我很想见见她，"他叔叔最后说道。

" [kɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['sev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] , "
" Call round for me at seven to - morrow night , " ses the young ' un , "
" 称呼 圆形的 为了 我 在 七 到 - 明天 夜晚 , " ses 这 年轻的 - 联合国 , "
[ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . "
and I'll introduce you . "
和 患病的 介绍 你 . "

"明天晚上七点来找我，"年轻人说，"我会介绍你们认识。"

" [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" We might look in on our way , " ses Sam ,
" 我们 可能 看 在 在 我们的 方式 , " ses 山姆 ,

"我们或许会在路上看看，"萨姆说道。

['ɑːrtɝ]['dʒɪndʒər][ænd; ənd]['piːtər] - [æd][bəuθ] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] - [ɪm] . " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][spend]
arter Ginger and Peter ' ad both made eyes at ' im . " We're going out to spend
动脉 姜 和 彼得 - 广告 两个都 制成 眼睛 在 - 我是 . " 是 去 出去 到 花费
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
the evening . "
这 晚上 . "

姜和彼得都朝他抛了个媚眼。"我们今晚要出去玩。"

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɛriːɝ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɪz; ɪz] .
" The more the merrier , " ses his nevy .
" 这 更多的 这 更快乐 , " ses 他的 内维 .

"人越多越热闹，"他的侄子说道。

" [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] ; [aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Well , so long ; I expect she's waiting for me .
" 出色地 , 所以 长的 ; 我 预计 她是 等待 为了 我 .

"好吧，再见；我想她正在等我呢。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ][hiː; hi] - [æd][gɔɹn] ,
" He got up and said good - bye , and arter he ' ad gorn ,
" 他 得到 向上 和 说 好的 - 再见 , 和 动脉 他 - 广告 戈恩 ,

他起身道别，然后就走了。

[sæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʃʊk] [ðer; ðər] [liːdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]
Sam and the other two shook their leads together and said what a pity it
山姆 和 这 其他 二 摇晃 他们的 线索 一起 和 说 什么 一个 遗憾 它
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] - [wʌn] .
was to be twenty - one .
曾是 到 是 二十 - 一 .

山姆和另外两人一起摇晃着手中的导线，感叹道，二十一岁真是太可惜了。

['dʒɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ginger said it made ' im sad to think of it ,
姜 说 它 制成 - 我是 伤心 到 思考 的 它 ,

金杰说，想到这件事就让她难过。

[ænd; ənd]['piːtər] [sed] - [aʊ] ['eni] [gæl][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæn]['ʌndər] ['θɜːrti] , - [iː] ['kudnt]
and Peter said ' ow any gal could look at a man under thirty , ' e couldn't
和 彼得 说 - 现在 任何 女孩 可以 看 在 一个 男人 在下面 三十 , - e 不能
[θɪŋk] .
think .
思考 .

彼得说："哪个女孩能看上一个不到三十岁的男人，她都无法思考。"

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
They all went round to the nevy's the next evening .
他们 全部 去 圆形的 到 这 - 这 下一个 晚上 .

第二天晚上，他们都去了海军家。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['ɜːrli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪndʒərz] [wɑːtʃ] - ['eɪvɪŋ] [bɪn] [set] [raɪt] [baɪ]

They	was	a	little	bit	early	owing	to	Ginger's	watch	'	aving	been	set	right	by
他们	曾是	一个	小的	少量	早期的	欠款	到	姜的	手表	-	拥有	到过	放	正确的	经过

[ges] - [wɜːrk] ,

guess	-	work	,
猜测	-	工作	,

由于金杰的手表是凭感觉调的，所以他们来得稍微早了一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [æd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][roʊ][ɑːn][ðə; ði] - [bed] ['weɪtɪŋ] [waɪl] - [iː] [kliːnd] -

and	they	'	ad	to	sit	in	a	row	on	the	nevy's	bed	waiting	while	'	e	cleaned	'
和	他们	-	广告	到	坐	在	一个	排	在	这	-	床	等待	尽管	-	e	已清洗	-

[ɪmsɛlf] ,

imself	,
他自己	,

他们不得不一排坐在海军的床上，等着他清理自己。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

and	changed	his	clothes	.
和	已更改	他的	衣服	.

他换了衣服。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wenzdeɪ] - [iː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,

Although	it	was	only	Wednesday	'	e	changed	his	collar	,
虽然	它	曾是	仅有的	周三	-	e	已更改	他的	衣领	,

虽然才周三，但他换了衣领。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] - [ɪz][maɪnd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ðæt] - [ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	he	was	so	long	making	up	'	is	mind	about	his	necktie	that	'	is	uncle
和	他	曾是	所以	长的	制作	向上	-	是	头脑	关于	他的	领带	那	-	是	叔叔

[traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

tried	to	make	it	up	for	him	.
尝试	到	制作	它	向上	为了	他	.

他迟迟拿不定主意要戴哪条领带，以至于他叔叔都想帮他做决定了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] [sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] - [ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

By	the	time	he	'	ad	finished	Sam	said	it	made	'	im	think	it	was	Sunday	.
经过	这	时间	他	-	广告	完成的	山姆	说	它	制成	-	我是	思考	它	曾是	星期日	.

等他说完，萨姆说这让他以为今天是星期天。

[mɪs] [gɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] - [oʊm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

Miss	Gill	was	at	'	ome	when	they	got	there	,
错过	鳃	曾是	在	-	一些	什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达时，吉尔小姐正在家里。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [gæl]

and	all	three	of	'	em	was	very	much	surprised	that	such	a	good	-	looking	gal
和	全部	三	的	-	呃	曾是	非常	很多	惊讶	那	这样的	一个	好的	-	寻找	女孩

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['sæmz] .

should	take	up	with	Sam's	nevy	.
应该	拿	向上	和	山姆的	内维	.

他们三个都非常惊讶，这么漂亮的一个女孩竟然会和山姆的海军交往。

['dʒɪndʒər] ['nɪrli] [sed] [soʊ] ,

Ginger	nearly	said	so	,
姜	几乎	说	所以	,

金杰差点就这么说了。

[bʌt; bət]['piːtər] [geɪv] - [ɪm][ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst][ɪn][taɪm][ænd; ənd] - [iː] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

but	Peter	gave	'	im	a	dig	in	the	back	just	in	time	and	-	e	called	him
但	彼得	给予	-	我是	一个	挖	在	这	后退	只是	在	时间	和	-	e	称为	他

['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] - [ɪz] [breθ] [ɪn'sted] .

something	under	'	is	breath	instead	.
某物	在下面	-	是	气息	反而	.

但彼得及时从背后捅了他一刀，他只好低声骂了他几句。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	shouldn't	we	all	make	an	evening	of	it	?
"	为什么	不应该	我们	全部	制作	一个	晚上	的	它	?

“我们为什么不把这变成一个美好的夜晚呢？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɚ] [ðeɪ] - [æd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ,

"	ses	Ginger	,	arter	they	'	ad	been	talking	for	about	ten	minutes	,
"	ses	姜	,	动脉	他们	-	广告	到过	说	为了	关于	十	分钟	,

“姜说道，他们已经聊了大约十分钟了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [æd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .

and	the	nevy	'	ad	looked	at	the	clock	three	or	four	times	.
和	这	内维	-	广告	看起来	在	这	钟	三	或者	四	时代	.

海军士兵看了三四次钟。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tuːz] ['kʌmpəni] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [gɪl] .

"	Because	two's	company	,	"	ses	Mrs	.	Gill	.
"	因为	二的	公司	,	"	ses	太太	.	鳃	.

“因为两个人在一起才好，”吉尔太太说。

" [waɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [jɔːr'self] [wʌns] .

"	Why	you	was	young	yourself	once	.
"	为什么	你	曾是	年轻的	你自己	一次	.

“你也曾年轻过。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "

Can't	you	remember	?	"
不能	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" ['hiːz] [jʌŋ] [naʊ] , ['mʌðər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , ['gɪvɪŋ] ['dʒɪndʒər][ə; eɪ][naɪs] [smaɪl] .

"	He's	young	now	,	mother	,	"	ses	the	gal	,	giving	Ginger	a	nice	smile	.
"	他是	年轻的	现在	,	母亲	,	"	ses	这	女孩	,	给予	姜	一个	好的	微笑	.

“他现在还年轻，妈妈，”女孩说着，给了金杰一个甜美的微笑。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [maɪt] [duː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['mɪsɪz] . [gɪl] ,

"	I	tell	you	wot	we	might	do	,	"	ses	Mrs	.	Gill	,
"	我	告诉	你	什么	我们	可能	做	,	"	ses	太太	.	鳃	,

“我告诉你我们可能会做什么，”吉尔太太说。

['pʊtɪŋ] - [ɜːr; ər]['fɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] .

putting	'	er	finger	to	her	forehead	and	considering	.
推杆	-	呃	手指	到	她	前额	和	考虑	.

她用手指点了点额头，若有所思。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['iːvnɪŋ] ,

"	You	and	Joe	go	out	and	'	ave	your	evening	,
"	你	和	乔	去	出去	和	-	大道	你的	晚上	,

“你和乔出去享受你们的夜晚吧，

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] - [goʊ][ɔːf] [tə'geðər] ['sʌmwer] .

and	me	and	these	gentlemen'll	go	off	together	somewhere	.
和	我	和	这些	-	去	离开	一起	某处	.

我和这几位先生将一起去某个地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['aʊtɪŋ] ; [aɪ] [eint] - [æd][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	shall	enjoy	an	outing	;	I	ain't	'	ad	one	for	a	long	time	.
我	将	享受	一个	外出	;	我	不是	-	广告	一	为了	一个	长的	时间	.

我要出去玩玩；我已经很久没出去玩了。

" ['dʒɪndʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] - [ɜːr; ər] [tuː]

"	Ginger	said	it	would	be	very	nice	if	she	thought	it	wouldn't	make	'	er	too
"	姜	说	它	会	是	非常	好的	如果	她	想法	它	不会	制作	-	呃	也

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

"姜格说，如果这样不会让她太累的话，那就太好了。"

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [sæm][ɔːr]['piːtər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	afore	Sam	or	Peter	could	think	of	anything	to	say	,
和	之前	山姆	或者	彼得	可以	思考	的	任何事物	到	说	,

还没等山姆或彼得想出该说什么，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] ['pʊtɪŋ] - [ɜːr; ər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] .

she	was	upstairs	putting	'	er	bonnet	on	.
她	曾是	楼上	推杆	-	呃	引擎盖	在	.

她当时正在楼上戴帽子。

[ðeɪ] [θɔːt] [oʊ] - ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] ['weɪtɪŋ]

They	thought	o	'	plenty	to	say	while	they	was	sitting	alone	with	Ginger	waiting
他们	想法	o	-	很多	到	说	尽管	他们	曾是	坐着	独自的	和	姜	等待

[fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .

for	'	er	.
为了	-	呃	.

他们和姜吉单独坐在一起等她的时候，想了很多话要说。

" [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gæl][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɔːr]

"	My	idea	was	for	the	gal	and	your	nevy	to	come	too	,	"	ses	pore
"	我的	主意	曾是	为了	这	女孩	和	你的	内维	到	来	也	,	"	ses	孔隙

['dʒɪndʒər] .

Ginger	.
姜	.

"我的想法是让那位女士和你的海军也一起来，"姜说道。

" [ðen] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] - [ɪm][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

"	Then	I	thought	we	might	lose	'	im	and	I	would	'	ave	a	little	chat	with
"	然后	我	想法	我们	可能	失去	-	我是	和	我	会	-	大道	一个	小的	聊天	和

[ðə; ði][gæl] ,

the	gal	,
这	女孩	,

"然后我想我们可能会把他弄丢，所以我想和那个女孩聊聊。"

[ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɜːr; ər] - [aʊ] ['fuːlɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . "

and	show	'	er	'	ow	foolish	she	was	.	"
和	展示	-	呃	-	现在	愚蠢	她	曾是	.	"

让她知道自己有多愚蠢。

" [wel] , [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .

"	Well	,	you've	done	it	now	,	"	ses	Sam	.
"	出色地	,	你已经	完毕	它	现在	,	"	ses	山姆	.

"好吧，你这下可闯祸了。"萨姆说道。

" [spɔɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] . "

"	Spoilt	our	evening	.	"
"	被宠坏了	我们的	晚上	.	"

"毁了我们的夜晚。"

" [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	P'r'aps	good	will	come	out	of	it	,	"	ses	Ginger	.
"	p'r'aps	好的	将要	来	出去	的	它	,	"	ses	姜	.

"或许会有好结果，"金杰说道。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [teɪks] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'^in] ,

"	If	the	old	lady	takes	a	fancy	to	us	we	shall	be	able	to	come	agin	,
"	如果	这	老的	女士	需要	一个	想要	到	我们	我们	将	是	有能力的	到	来	再次	,

"如果老太太喜欢我们，我们就可以再次来了。"

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [sæm] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][tuː; tə][kʌt][jʊr; jər] [aʊt] .

and	then	to	please	you	,	Sam	,	I'll	have	a	go	to	cut	your	nevy	out	.
和	然后	到	请	你	,	山姆	,	患病的	有	一个	去	到	切	你的	内维	出去	.

然后为了让你高兴，萨姆，我会试着帮你把内维（nevy）剪掉。

" [sæm][stɛərd][æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd]['piːtər][stɛərd] [tuː] ,

"	Sam	stared	at	'	im	,	and	Peter	stared	too	,
"	山姆	凝视	在	-	我是	,	和	彼得	凝视	也	,

山姆盯着他看，彼得也盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [tɪl] ['dʒɪndʒər][fər'gɑːt]

and	then	they	looked	at	each	other	and	began	to	laugh	till	Ginger	forgot
和	然后	他们	看起来	在	每个	其他	和	开始	到	笑	直到	姜	忘了

[wer] - [iː][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][pʊt][sæm] [θruː] [ðə; ði]['waɪndər] .

where	'	e	was	and	offered	to	put	Sam	through	the	winder	.
在哪里	-	e	曾是	和	提供	到	放	山姆	通过	这	卷线器	.

然后他们互相看了一眼，开始大笑，直到金杰忘了自己身在何处，并提议把萨姆扔进绞刑架。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɔːrəlɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɑːtˌwʌt] [ðeid] [laɪk][tuː; tə]

They	was	still	quarrelling	under	their	breath	and	saying	wot	they'd	like	to
他们	曾是	仍然	争吵	在下面	他们的	气息	和	说	什么	他们会	喜欢	到

[duː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['mɪsɪz] . [gɪl] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

do	to	each	other	when	Mrs	.	Gill	came	downstairs	.
做	到	每个	其他	什么时候	太太	.	鳃	来了	楼下	.

吉尔太太下楼时，他们还在低声争吵，互相说着想对对方做什么。

[drest] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Dressed	up	to	the	nines	she	was	,
穿着	向上	到	这	九	她	曾是	,

她打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

and	they	walked	down	the	street	with	a	feeling	that	everybody	was
和	他们	步行	向下	这	街道	和	一个	感觉	那	大家	曾是

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪm] .

looking	at	em	.
寻找	在	呃	.

他们走在街上，感觉每个人都在看着他们。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] - - [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [gɪl] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː]

One	thing	that	'	elped	to	spoil	the	evening	was	that	Mrs	.	Gill	wouldn't	go	into
一	事物	那	-	-	到	剧透	这	晚上	曾是	那	太太	.	鳃	不会	去	进入

	-	,
public'ouses	-	,

破坏当晚气氛的一件事是，吉尔太太不愿去酒吧。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [swiːt] - [stʌf] [ʃɑːps] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] -

but	to	make	up	for	it	she	went	into	sweet	-	stuff	shops	three	times	and	'
但	到	制作	向上	为了	它	她	去	进入	甜的	-	东西	商店	三	时代	和	-

[æd]['aɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] ['wʌndɝd] - [aʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː]

ad	ices	while	they	stood	and	watched	'	er	and	wondered	'	ow	she	could	do
广告	冰	尽管	他们	站立	和	观看	-	呃	和	想知道	-	现在	她	可以	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为了弥补过错，她三次走进甜品店，一边吃着冰淇淋，一边看着店员们站在那里，心想她是怎么做到的。

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ['pɑːplər] [weɪ] ,

And	arter	that	she	stopped	at	a	place	Poplar	way	,
和	动脉	那	她	停止	在	一个	地方	白杨	方式	,

她停在了波普勒路的一个地方，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [swɪŋz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

where	there	was	a	few	swings	and	roundabouts	and	things	.
在哪里	那里	曾是	一个	很少	摇摆	和	环岛	和	事物	.

那里有一些曲折蜿蜒的道路之类的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['skɪtɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [gæl] ,

She	was	as	skittish	as	a	school	-	gal	,
她	曾是	作为	胆怯的	作为	一个	学校	-	女孩	,

她像个胆小的女学生一样，

[ænd; ənd]['ɑːrtɝ] ['teɪkɪŋ] [pɔːr] [sæm][ɑːn][ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [tɪl] - [iː] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]

and	arter	taking	pore	Sam	on	the	roundabout	till	'	e	didn't	know	whether	he
和	动脉	采取	孔隙	山姆	在	这	迂回	直到	-	e	没有	知道	无论	他

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] - ['iːlz] [ɔːr][hɪz; ɪz] - [iːd] ,

was	on	his	'	eels	or	his	'	ead	,
曾是	在	他的	-	鳗鱼	或者	他的	-	头	,

然后带着可怜的萨姆在环岛上兜圈，直到他不知道自己是头朝下还是脚朝上。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] - [ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] - [swɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] - [ɪz]

she	got	'	im	into	a	boat	-	swing	and	swung	'	im	till	he	felt	like	a	boy	on	'	is
她	得到	-	我是	进入	一个	船	-	摇摆	和	摇摆	-	我是	直到	他	毛毡	喜欢	一个	男生	在	-	是

['fʌst] - .

fust	v'y'ge	.
fust	-	.

她把他放进船形秋千里，荡来荡去，直到他感觉自己像个初次摔跤的男孩。

['ɑːrtɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['gæləri] ,

Arter	that	she	took	'	im	to	the	rifle	gallery	,
动脉	那	她	采取	-	我是	到	这	步枪	画廊	,

她带他去了射击场之后，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] - [æd] [θriː] [ʃɑːts] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm]

and	afore	he	had	'	ad	three	shots	the	man	took	the	gun	away	from	'	im
和	之前	他	有	-	广告	三	镜头	这	男人	采取	这	枪	离开	从	-	我是

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	threatened	to	send	for	the	police	.
和	威胁	到	发送	为了	这	警察	.

还没等他开了三枪，那人就夺走了他的枪，并威胁要报警。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒɪndʒər] [sed]

It	was	an	expensive	evening	for	all	of	them	,	but	as	Ginger	said
它	曾是	一个	昂贵的	晚上	为了	全部	的	他们	,	但	作为	姜	说

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] - [oʊm]

when	they	got	'	ome
什么时候	他们	得到	-	一些

对他们所有人来说，那都是个昂贵的夜晚，但正如金杰说的那样，当他们回到家时.....

[ðeɪ] - [æd]['broʊkən][ðə; ði][aɪs] ,
they ' ad broken the ice ,
他们 - 广告 破碎的 这 冰 ,

他们打破了僵局。

[ænd; ənd][hiː; hi][bet]['piːtər] ['rʌsɪt] - [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər][ðæt] [ə'fɔːr] [tuː] [deɪz] - [æd] [pæst] ['hiːd] [teɪk]
and he bet Peter Russet ' arf a dollar that afore two days ' ad passed he'd take
和 他 赌注 彼得 赤褐色 - 啊 一个 美元 那 之前 二 天 - 广告 通过了 他会 拿
[ðə; ði] - [gæl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
the nevy's gal for a walk .
这 - 女孩 为了 一个 走 .

他跟彼得·鲁塞特打赌半美元，赌两天之内他就能带海军的姑娘出去散步。

[hiː; hi] [stept] [raʊnd] [baɪ] - [ɪmsɛlf] [ðə; ði][nekst] [ænd; ənd] [meɪd] - [ɪmsɛlf] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
He stepped round by ' imself the next arternoon and made ' imself agreeable to
他 步 圆形的 经过 - 他自己 这 下一个 主干 和 制成 - 他自己 同意 到
['mɪsɪz] . [gɪl] ,
Mrs . Gill ,
太太 . 鳃 ,

第二天下午，他独自一人绕到吉尔太太面前，表现得和她很合得来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːrtɚ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bəuθ][soʊ][naɪs][ænd; ənd][kaɪnd][ðæt] - [iː] [plʌkt] [ʌp] - [ɪz]
and the day arter they was both so nice and kind that ' e plucked up ' is
和 这 天 动脉 他们 曾是 两个都 所以 好的 和 种类 那 - e 拨弦 向上 - 是
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] [gɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] .
courage and offered to take Miss Gill to the Zoo .
勇气 和 提供 到 拿 错过 鳃 到 这 动物园 .

第二天，他们俩都非常友善和和蔼，于是他鼓起勇气，提出带吉尔小姐去动物园。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [noʊ] " [æt; ət]['fʌst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She said " No " at fust , of course ,
她 说 " 不 " 在 fust , 的 课程 ,

她当然一开始就说了"不"。

[bʌt; bət]['ɑːrtɚ]['dʒɪndʒər] - [æd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['kudnt]
but arter Ginger ' ad pointed out that Joe was at work all day and couldn't
但 动脉 姜 - 广告 尖 出去 那 乔 曾是 在 工作 全部 天 和 不能
[teɪk] - [ɜːr; ər] - [ɪmsɛlf] ,
take ' er ' imself ,
拿 - 呃 - 他自己 ,

但姜格女士指出，乔整天都在工作，自己没法带她去。

[ænd; ənd] [ðæt] - [iː][wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['ʌŋkəlz] [best][pæl] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that ' e was Joe's uncle's best pal , she began to think better of it .
和 那 - e 曾是 乔的 叔叔的 最好的 朋友 , 她 开始 到 思考 更好的 的 它 .

得知他是乔的叔叔最好的朋友后，她开始重新考虑这件事。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Why not ? " ses her mother .
" 为什么 不是 ? " ses 她 母亲 .

"为什么不行？"她母亲问道。

" [dʒoʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
" Joe wouldn't mind .
" 乔 不会 头脑 .

乔不会介意的。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [oʊ] - ['mɪstər] . ['dʒɪndʒər] [dɪk] . "
He wouldn't be so silly as to be jealous o ' Mr . Ginger Dick . "
他 不会 是 所以 愚蠢的 作为 到 是 嫉妒的 o - 先生 . 姜 迪克 . "

他不会傻到嫉妒金杰·迪克先生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .

"	Of	course	not	,	"	ses	the	gal	.
"	的	课程	不是	,	"	ses	这	女孩	.

“当然不是，”女孩说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] .

"	There's	nothing	to	be	jealous	of	.
"	有	没有什么	到	是	嫉妒的	的	.

“没什么好嫉妒的。”

" [ʃiː; ʃi][let] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [pər'sweɪd] - [ɜːr; ər]['ɑːrtɚ][ə; eɪ][taɪm] ,

"	She	let	'	er	mother	and	Ginger	persuade	'	er	arter	a	time	,
"	她	让	-	呃	母亲	和	姜	说服	-	呃	动脉	一个	时间	,

“她让妈妈和金杰劝过一次，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [kliːn] [hɜːrˈself] ,

and	then	she	went	upstairs	to	clean	herself	,
和	然后	她	去	楼上	到	干净的	她自己	,

然后她上楼去洗漱了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [ðæt] ['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi] - [æd] [pɪkt] [ʌp] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ]

and	put	on	a	little	silver	brooch	that	Ginger	said	he	'	ad	picked	up	coming	along
和	放	在	一个	小的	银	胸针	那	姜	说	他	-	广告	挑选	向上	未来	沿着

.

:

.

然后戴上了一枚小银胸针，姜格说这是他路过时捡到的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][get] ['redi] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

She	took	about	three	-	quarters	of	an	hour	to	get	ready	,	but	when	she	came
她	采取	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	到	得到	准备好	,	但	什么时候	她	来了

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她花了大约四十五分钟准备，但当她下来时，

['dʒɪndʒər][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ginger	felt	that	it	was	quite	worth	it	.
姜	毛毡	那	它	曾是	相当	值得	它	.

金杰觉得这很值得。

[hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] - [ɪz] [aɪz] [ɔːf] - [ɜːr; ər] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] ,

He	couldn't	take	'	is	eyes	off	'	er	,	as	the	saying	goes	,
他	不能	拿	-	是	眼睛	离开	-	呃	,	作为	这	说	去	,

正如俗话说的那样，他“目不转睛”地盯着她。

[ænd; ənd] - [iː][sæt][baɪ] - [ɜːr; ər][saɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]

and	'	e	sat	by	'	er	side	on	the	top	of	the	omnibus	like	a	man	in	a
和	-	e	卫星	经过	-	呃	边	在	这	顶部	的	这	综合	喜欢	一个	男人	在	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

他像梦中人一样，坐在她旁边，在公共汽车的顶上。

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][æt; ət][læst] .

"	This	is	better	than	being	at	sea	,	"	he	ses	at	last	.
"	这	是	更好的	比	存在	在	海	,	"	他	ses	在	最后的	.

“这总比在海上漂泊好，”他最后说道。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [siː] ?

"	Don't	you	like	the	sea	?
"	不	你	喜欢	这	海	?

你不喜欢大海吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ðiˌ][gæl] .
" ses the gal .
" ses 这 女孩 .

"女孩。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪˈself] . "
" I should like to go to sea myself . "
" 我 应该 喜欢 到 去 到 海 我 . "

"我本人也想出海。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ðə; ðiˌ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" I shouldn't mind the sea if you was there , " ses Ginger .
" 我 不应该 头脑 这 海 如果 你 曾是 那里 , " ses 姜 .

"如果你在的话，我就不会介意大海了，"金杰说。

[mɪs] [gɪl] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] - [iːd] [əˈweɪ] .
Miss Gill turned her ' ead away .
错过 鳃 转向 她 - 头 离开 .

吉尔小姐把头扭向一边。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk][tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk]
" You mustn't talk to me like
" 你 不得 讲话 到 我 喜欢

你不能这样跟我说话。

[ðæt] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .
that , " she ses in a soft voice .
那 , " 她 ses 在 一个 柔软的 嗓音 .

"那，"她轻声说道。

" [stɪl] — "
" Still — "
" 仍然 — "

"仍然-"

" [stɪl] [wɑːtˌwʌt] ?
" Still wot ?
" 仍然 什么 ?

"还是什么？"

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɚ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" ses Ginger , arter waiting a long time .
" ses 姜 , 动脉 等待 一个 长的 时间 .

"姜，动脉等了很久。"

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ][tuː; tə] [siː] ,
" I mean , if I did go to sea ,
" 我 意思是 , 如果 我 做过 去 到 海 ,

"我的意思是，如果我真的出海的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
it would be nice to have a friend on board , " she ses .
它 会 是 好的 到 有 一个 朋友 在 木板 , " 她 ses .

"要是能有个朋友一起就好了，"她说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" I suppose you ain't afraid of storms , are you ? "
" 我 认为 你 不是 害怕的 的 暴风雨 , 是 你 ? "

"我想你应该不怕暴风雨吧？"

" [aɪ][laɪk] - [ɪm] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" I like ' em , " ses Ginger .
" 我 喜欢 - 呃 , " ses 姜 .

"我喜欢它们，"金杰说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ， " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] ，

"	You	look	as	if	you	would	,	"	ses	the	gal	,
"	你	看	作为	如果	你	会	，	"	ses	这	女孩	，

“你看上去好像会这么做，”女孩说。

['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] ['ʌndər] - [ɜːr; ər] ['aɪlæʃɪz] .

giving	'	im	a	little	look	under	'	er	eyelashes	.
给予	-	我是	一个	小的	看	在下面	-	呃	睫毛	.

偷偷瞄了他一眼睫毛下面。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][biː; bi] [breɪv] .

"	It	must	be	nice	to	be	a	man	and	be	brave	.
"	它	必须	是	好的	到	是	一个	男人	和	是	勇敢的	.

“做个勇敢的男人一定很棒。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . "

I	wish	I	was	a	man	.	"
我	希望	我	曾是	一个	男人	.	"

我真希望自己是个男人。

" [aɪ][dəunt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	I	don't	,	"	ses	Ginger	.
"	我	不	，	"	ses	姜	.

“我不，”金杰说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] [ə'weɪ] [ə'^in] .

"	Why	not	?	"	ses	the	gal	,	turning	her	'	ead	away	agin	.
"	为什么	不是	?	"	ses	这	女孩	，	转弯	她	-	头	离开	再次	.

“为什么不呢？”女孩说着，又把头扭向一边。

['dʒɪndʒər] ['dɪdnt] ['ænsər] , [hiː; hi] [geɪv] - [ɜːr; ər] ['elboʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ɪn'sted] .

Ginger	didn't	answer	,	he	gave	'	er	elbow	a	little	squeeze	instead	.
姜	没有	回答	，	他	给予	-	呃	弯头	一个	小的	挤	反而	.

金杰没有回答，而是轻轻捏了捏她的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] - [ædnt] [bɪn]

She	took	it	away	at	once	,	and	Ginger	was	just	wishing	he	'	adn't	been
她	采取	它	离开	在	一次	，	和	姜	曾是	只是	祝	他	-	不	到过

[soʊ] ['fuːlɪʃ] ，

so	foolish	,
所以	愚蠢	，

她立刻把它拿走了，金杰只后悔自己当初那么傻。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ə'^in] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

when	it	came	back	agin	,	and	they	sat	for	a	long	time	without	speaking	a
什么时候	它	来了	后退	再次	，	和	他们	卫星	为了	一个	长的	时间	没有	请讲	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

当它再次出现时，他们沉默地坐了很久。

" [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ， " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər][æt; ət][læst] ,

"	The	sea	is	all	right	for	some	things	,	"	ses	Ginger	at	last	,
"	这	海	是	全部	正确的	为了	一些	事物	，	"	ses	姜	在	最后的	，

“大海有些方面还不错，”金杰最后说道。

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][mæn] ['mærid] !

"	but	suppose	a	man	married	!
"	但	认为	一个	男人	已婚	!

但是假设一个男人结婚了！

" [ðə; ði][gæl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] .
" The gal shook her ' ead .
" 这 女孩 摇晃 她 - 头 .

那姑娘摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] - [ɪz][waɪf] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['lɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ,
" It would be hard on ' is wife , " she ses , with another little look at ' im ,
" 它 会 是 难的 在 - 是 妻子 , " 她 ses , 和 其他 小的 看 在 - 我是 ,
" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — —
" but — but — —
" 但 — 但 — —

“这对他妻子来说会很艰难，”她说着，又瞥了他一眼，“但是——但是——”

" ['dʒɪndʒər] [pɪntʃt] - [ɜːr; ər] ['elboʊ] [ə'^in] .
" Ginger pinched ' er elbow agin .
" 姜 捏 - 呃 弯头 再次 .

“姜又捏了捏她的胳膊肘。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] [əˈʃɔːr] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
" But p'r'aps he could get a job ashore , " she ses ,
" 但 p'r'aps 他 可以 得到 一个 工作 岸上 , " 她 ses ,

“但或许他能在岸上找到份工作，”她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌs] - [raɪd] ['evri] [deɪ] .
" and then he could take his wife out for a bus - ride every day .
" 和 然后 他 可以 拿 他的 妻子 出去 为了 一个 公共汽车 - 骑 每一个 天 .

“然后他就可以每天带妻子出去坐公交车了。”

" [ðeɪ] - [æd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['bʌsɪz] ['ɑːrtɚ][ə; eɪ][taɪm] ,
" They ' ad to change buses arter a time ,
" 他们 - 广告 到 改变 公交车 动脉 一个 时间 ,

他们不得不一次换乘一次公交车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [bʌs] [ænd; ənd][went] [maɪlz] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] [weɪ] ,
and they got on a wrong bus and went miles out o ' their way ,
和 他们 得到 在 一个 错误的 公共汽车 和 去 英里 出去 o - 他们的 方式 ,

他们坐错了公交车，白跑了好几英里。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd] .
but neither of ' em seemed to mind .
但 两者都不 的 - 呃 似乎 到 头脑 .

但他们俩似乎都不介意。

['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [sed] [ʃiː; ʃi]
Ginger said he was thinking of something else , and the gal said she
姜 说 他 曾是 思维 的 某物 别的 , 和 这 女孩 说 她
[wʌz; wəz] [tuː] .
was too .
曾是 也 .

金杰说他当时在想别的事情，那女孩也说她也是。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [æt; ət][læst] ,
They got to the Zoological Gardens at last ,
他们 得到 到 这 动物学 花园 在 最后的 ,

他们终于到达了动物园。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [sed] [hiː; hi] - [æd]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] .
and Ginger said he ' ad never enjoyed himself so much .
和 姜 说 他 - 广告 绝不 享受 他自己 所以 很多 .

金杰说他“从来没有这么开心过”。

[wen] [ðə; ði]['laɪənz] [rɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

When	the	lions	roared	she	squeezed	his	arm	,
什么时候	这	狮子	咆哮	她	挤压	他的	手臂	,

狮子咆哮时，她紧紧地攥住了他的手臂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] - [æd][æn; ən] ['elɪfənt] [raɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - [ɪm][wɪð; wɪθ]

and	when	they	'	ad	an	elephant	ride	she	was	holding	on	to	'	im	with
和	什么时候	他们	-	广告	一个	大象	骑	她	曾是	保持	在	到	-	我是	和

[bəuθ] - ['ændz] .

both	'	ands	.
两个都	-	和	.

当他们骑大象时，她双手紧紧抓住大象。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] ,

"	I	am	enjoying	myself	,	"	she	ses	,
"	我	是	享受	我	,	"	她	ses	,

"我玩得很开心，"她说。

[æz; əz]['dʒɪndʒər] - - [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] " [woʊ] " [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

as	Ginger	'	elped	her	down	and	said	"	whoa	"	to	the	elephant	.
作为	姜	-	-	她	向下	和	说	"	哇	"	到	这	大象	.

姜吉把她扶下来，对大象说了声"哇"。

" [aɪ] [noʊ] [its] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] - ['i:ˌɛl'pi:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɑ:ts] [mɔ:r] ,

"	I	know	it's	wicked	,	but	I	can't	'	elp	it	,	and	wot's	more	,
"	我	知道	它是	邪恶	,	但	我	不能	-	帮助	它	,	和	什么?	更多的	,

我知道这很邪恶，但我无能为力，而且，

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] - ['i:ˌɛl'pi:][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	afraid	I	don't	want	to	'	elp	it	.
我是	害怕的	我	不	想	到	-	帮助	它	.

恐怕我不想帮忙。

" [ʃi:; ʃi][let]['dʒɪndʒər] [teɪk] - [ɜ:r; ər][ɑ:rm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [trɪpt] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [bɔ:l]

"	She	let	Ginger	take	'	er	arm	when	she	nearly	tripped	up	over	a	peppermint	ball
"	她	让	姜	拿	-	呃	手臂	什么时候	她	几乎	绊倒了	向上	超过	一个	薄荷	球

[sʌm; səm][kɪd] - [æd] [drɑ:pt] ;

some	kid	'	ad	dropped	;
一些	孩子	-	广告	掉落	;

"当她差点被某个小孩掉落的薄荷糖绊倒时，她让金杰扶着她的胳膊；

[ænd; ənd] , ['ɑ:rtɝ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

and	,	arter	a	little	persuasion	,
和	,	动脉	一个	小的	劝说	,

稍加劝说，

[ʃi:; ʃi] - [æd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][sɪks][bæθ] - [bʌnz][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [stɔ:l]

she	'	ad	a	bottle	of	lemonade	and	six	bath	-	buns	at	a	refreshment	stall
她	-	广告	一个	瓶子	的	柠檬水	和	六	洗澡	-	面包	在	一个	清爽	摊位

[fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

她在小吃摊买了一瓶柠檬水和六个热狗当晚餐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

She	was	as	nice	as	she	could	be	to	him	,
她	曾是	作为	好的	作为	她	可以	是	到	他	,

她对他已经尽可能友好了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] - [oʊm] ,

but	by	the	time	they	started	for	'	ome	,
但	经过	这	时间	他们	开始	为了	-	一些	,

但当他们开始回家的时候，

[ʃiː; ʃi] - [æd] [tɜːrnd] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] ['dʒɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ə'fendɪd] -

she	'	ad	turned	so	quiet	that	Ginger	began	to	think	'	e	must	'	ave	offended	'
她	-	广告	转向	所以	安静的	那	姜	开始	到	思考	-	e	必须	-	大道	被冒犯了	-

[ɜːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

er	in	some	way	.
呃	在	一些	方式	.

她变得异常安静，以至于金杰开始怀疑自己是不是在某些方面冒犯了她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] ?

"	Are	you	tired	?
"	是	你	疲劳的	?

"你累了吗?

" [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	he	ses	.
"	他	ses	.

他说。

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] , " [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	No	,	"	ses	the	gal	,	shaking	her	'	ead	,	"	I've	enjoyed	myself	very	much	.	"
"	不	,	"	ses	这	女孩	,	摇晃	她	-	头	,	"	我已经	享受	我	非常	很多	.	"

"不,"姑娘摇了摇头说，"我玩得很开心。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['taɪərd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['ɑːrtɝ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I	thought	you	seemed	a	bit	tired	,	"	ses	Ginger	,	arter	waiting	a	long	time	.
"	我	想法	你	似乎	一个	少量	疲劳的	,	"	ses	姜	,	动脉	等待	一个	长的	时间	.

"我觉得你好像有点累了,"姜吉等了很久之后说道。

" [aɪm][nɑːt]['taɪərd] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['gɪvɪŋ] - [ɪm][ə; eɪ][sæd][sɔːrt][oʊ] - ['lɪt(ə)l][smaɪl] ,

"	I'm	not	tired	,	"	ses	the	gal	,	giving	'	im	a	sad	sort	o	'	little	smile	,
"	我是	不是	疲劳的	,	"	ses	这	女孩	,	给予	-	我是	一个	伤心	种类	o	-	小的	微笑	,

"我不累,"女孩说着，给了他一个略带悲伤的微笑。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['wɜːrid] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	but	I'm	a	little	bit	worried	,	that's	all	.	"
"	但	我是	一个	小的	少量	担心	,	那就是	全部	.	"

"但我有点担心，仅此而已。"

" ['wɜːrid] ?

"	Worried	?
"	担心	?

"担心?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['veri] ['tendər] .

"	ses	Ginger	,	very	tender	.
"	ses	姜	,	非常	投标	.

"姜，非常嫩。"

" [wɑːts] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Wot's	worrying	you	?	"
"	什么?	令人担忧	你	?	"

你有什么烦心事吗?

" [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [gɪl] .

"	Oh	,	I	can't	tell	you	,	"	ses	Miss	Gill	.
"	哦	,	我	不能	告诉	你	,	"	ses	错过	鳃	.

"哦，我不能告诉你,"吉尔小姐说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] .

"	It	doesn't	matter	;	I'll	try	and	cheer	up	.
"	它	不	事情	; 患病的		尝试	和	欢呼	向上	.

"没关系，我会努力振作起来。"

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wot	**a**	**lovely**	**day**	**it**	**is**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
什么	一个	迷人的	天	它	是	,	不是	它	?

今天天气真好，不是吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

I	**shall**	**remember**	**it**	**all**	**my**	**life**	**.**	**"**
我	将	记住	它	全部	我的	生活	.	"

我将终生难忘。

" [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	**Wot**	**is**	**it**	**worrying**	**you**	**?**
"	什么	是	它	令人担忧	你	?

你担心什么?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .

"	**ses**	**Ginger**	**,**	**in**	**a**	**determined**	**voice**	**.**
"	ses	姜	,	在	一个	决定	嗓音	.

"姜格用坚定的语气说道。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	**Can't**	**you**	**tell**	**me**	**?**	**"**
"	不能	你	告诉	我	?	"

"你不能告诉我吗？"

" [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] ,

"	**No**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**gal**	**,**	**shaking**	**her**	**'**	**ead**	**,**
"	不	,	"	ses	这	女孩	,	摇晃	她	-	头	,

"不，"女孩摇了摇头说道。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]

"	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**because**	**you**	**might**	**want**	**to**	**'**	**elp**	**me**	**,**	**and**	**I**	**couldn't**
"	我	不能	告诉	你	因为	你	可能	想	到	-	帮助	我	,	和	我	不能

[ə'laʊ] [ðæt] . "

allow	**that**	**.**	**"**
允许	那	.	"

"我不能告诉你，因为你可能会想帮我，但我不能允许这种情况发生。"

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] - ['iːˌɛl'piː][juː; jʊ] ?

"	**Why**	**shouldn't**	**I**	**'**	**elp**	**you**	**?**
"	为什么	不应该	我	-	帮助	你	?

我为什么不应该帮助你?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	**ses**	**Ginger**	**.**
"	ses	姜	.

"ses Ginger。

" [its] [wɑːtˌwʌt][wiː; wi][wʌz; wəz][pʊt] - [er] [fɔːr; fər] : [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][wʌn] [ə'nʌðər] . "

"	**It's**	**wot**	**we**	**was**	**put**	**'**	**ere**	**for**	**:**	**to**	**'**	**elp**	**one**	**another**	**.**	**"**
"	它是	什么	我们	曾是	放	-	埃雷	为了	:	到	-	帮助	一	其他	.	"

"这就是我们来到这里的意义：互相帮助。"

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] ,

"	**I**	**couldn't**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**ses**	**the**	**gal**	**,**
"	我	不能	告诉	你	,	"	ses	这	女孩	,

"我没法告诉你，"女孩说。

[dʒʌst] ['dæbiŋ] - [aɪz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪs] ['pɑːkɪt] - - - [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] -
just **dabbing** **at'er** **eyes** **—** **with** **a** **lace** **pocket** **-** **'** **ankercher** **about** **one** **and** **a** **'**
只是 dabbing - 眼睛 — 和 一个 蕾丝 口袋 - - - 关于 一 和 一个 -
[ɑːf] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - [ɜːr; ər][noʊz] .
arf **times** **the** **size** **of** **'** **er** **nose** **.**
啊 时代 这 尺寸 的 - 呃 鼻子 .

她只是轻轻地擦了擦眼睛——用一块蕾丝口袋巾，大小大约是她鼻子的1.5倍。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" **Not** **if** **I** **ask** **you** **to** **?** **"** **ses** **Ginger** **.**
" 不是 如果 我 问 你 到 ? " ses 姜 .

"除非我开口，否则你不会吧？"金杰说道。

[mɪs] [gɪl] [ʃʊk] - [ɜːr; ər] - [iːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][traɪd][hɜːr; hər] - - [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]
Miss **Gill** **shook** **'** **er** **'** **ead** **,** **and** **then** **she** **tried** **her** **'** **ardest** **to** **turn** **the**
错过 鳃 摇晃 - 呃 - 头 , 和 然后 她 尝试 她 - - 到 转动 这
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

吉尔小姐摇了摇头，然后竭尽全力想把话题转移到别处。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] - - [uːz] ,
She **talked** **about** **the** **weather** **,** **and** **the** **monkey** **-** **'** **ouse** **,**
她 谈话 关于 这 天气 , 和 这 猴 - - 房子 ,

她谈论了天气和猴舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæl][ɪn] - [ɜːr; ər] [striːt] [huːz] - [er] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [blæk] [ɪn][ə; eɪ]
and **a** **gal** **in** **'** **er** **street** **whose** **'** **air** **changed** **from** **red** **to** **black** **in** **a**
和 一个 女孩 在 - 呃 街道 谁 - 空气 已更改 从 红色的 到 黑色的 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ;
single **night** **;**
单身的 夜晚 ;

还有她街上的一个姑娘，一夜之间，她的肤色从红色变成了黑色；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] , ['dʒɪndʒər] ['wʊdnt] [biː; bi][pʊt][ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]
but **it** **was** **all** **no** **good** **,** **Ginger** **wouldn't** **be** **put** **off** **,** **and** **at** **last** **she**
但 它 曾是 全部 不 好的 , 姜 不会 是 放 离开 , 和 在 最后的 她
[ˌɛsˌiːˈɛs] —
ses **—**
ses —

但这一切都无济于事，金杰不肯罢休，最后她终于——

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ;
" **Well** **,** **"** **she** **ses** **,** **"** **if** **you** **must** **know** **,** **I'm** **in** **a** **difficulty** **;**
" 出色地 , " 她 ses , " 如果 你 必须 知道 , 我是 在 一个 困难 ;

"好吧，"她说，"如果你非要知道的话，我遇到了麻烦；

[aɪ] - ['ɑːveɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [θriː] [paʊndz] ,
I **'** **ave** **got** **to** **get** **three** **pounds** **,**
我 - 大道 得到 到 得到 三 磅 ,

我得挣到三英镑。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
and **where** **to** **get** **it** **I** **don't** **know** **any** **more** **than** **the** **man** **in** **the** **moon** **.**
和 在哪里 到 得到 它 我 不 知道 任何 更多的 比 这 男人 在 这 月亮 .

至于去哪里弄到它，我跟月亮上的人一样一无所知。

[naʊ] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Now **let's** **talk** **about** **something** **else** **.** **"**
现在 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 . "

现在我们来聊点别的吧。

" [duː][juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you owe it ?
" 做 你 欠 它 ?

你欠它的吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .
" ses Ginger .
" ses 姜 .

"ses Ginger。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [gɪl] ,
" I can't tell you any more , " ses Miss Gill ,
" 我 不能 告诉 你 任何 更多的 , " ses 错过 鳃 ,

"我不能再告诉你更多了,"吉尔小姐说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] - ['ɑːveɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ,
" and I wouldn't ' ave told you that only you asked me ,
" 和 我 不会 - 大道 讲述 你 那 仅有的 你 问 我 ,

"如果不是你问我，我是不会告诉你的。"

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]
and somehow I feel as though I ' ave to tell you things , when you want
和 不知何故 我 感觉 作为 尽管 我 - 大道 到 告诉 你 事物 , 什么时候 你 想
[ˌem 'iː][tuː; tə] . "
me to . "
我 到 . "

不知为何，我总觉得我必须在你想听的时候告诉你一些事情。

" [θriː] [paʊndz] [eint] [mʌtʃ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] ,
" Three pounds ain't much , " ses pore Ginger ,
" 三 磅 不是 很多 , " ses 孔隙 姜 ,

"三磅不算多,"可怜的姜说道。

[wɑːtˌwʌt] - [æd][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] ['ɑːrtɝ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - .
wot ' ad just been paid off arter a long v'y'ge .
什么 - 广告 只是 到过 有薪酬的 离开 动脉 一个 长的 - .

wot 刚刚被付清了一笔款项，经历了一段漫长的等待。

" [aɪ][kæn; kən][let][juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['welkəm] .
" I can let you ' ave it and welcome .
" 我 能 让 你 - 大道 它 和 欢迎 .

"我可以把它给你，欢迎你。"

" [mɪs] [gɪl] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] - [æd] [bɪn] [stʌŋ] ,
" Miss Gill started away from ' im as though she ' ad been stung ,
" 错过 鳃 开始 离开 从 - 我是 作为 尽管 她 - 广告 到过 被蜇了 ,

吉尔小姐像被蛰了一样，猛地转身躲开了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - [ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə][tɔːk] - [ɜːr; ər] [raʊnd] [ə'^in] .
and it took ' im all his time to talk ' er round agin .
和 它 采取 - 我是全部 他的 时间 到 讲话 - 呃 圆形的 再次 .

他花了很长时间才再次说服她。

[wen] [hiː; hi] - [æd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] - [ɪz]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs]
When he ' ad she begged ' is pardon and said he was the most generous
什么时候 他 - 广告 她 乞求 - 是 赦免 和 说 他 曾是 这 最多 慷慨的
[mæn][ʃiː; ʃi] - [æd]['evər][met] ,
man she ' ad ever met ,
男人 她 - 广告 曾经 遇见 ,

她恳求他的原谅，并说他是她见过的最慷慨的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

but	it	couldn't	be	.
但	它	不能	是	.

但这不可能。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , " [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	I	don't	know	when	I	could	pay	it	back	,	"	she	ses	,
"	我	不	知道	什么时候	我	可以	支付	它	后退	,	"	她	ses	,

“我不知道什么时候才能还清，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I	thank	you	all	the	same	for	offering	it	.	"
"	但	我	感谢	你	全部	这	相同的	为了	提供	它	.	"

“但我仍然感谢你的好意。”

" [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	Pay	it	back	when	you	like	,	"	ses	Ginger	,	"	and	if	you	never	pay	it	back
"	支付	它	后退	什么时候	你	喜欢	,	"	ses	姜	,	"	和	如果	你	绝不	支付	它	后退

,

,

’

“你想还就还，”金杰说，“如果你永远不还，

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .

it	don't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] - [ɜːr; ər][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	offered	'	er	the	money	four	or	five	times	,	but	she	wouldn't	take	it	,
"	他	提供	-	呃	这	钱	四	或者	五	时代	,	但	她	不会	拿	它	,

“他曾四五次提出给她钱，但她都不肯收。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [hɜːr; hər] - [uːz] [hiː; hi] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] -

but	at	last	just	as	they	got	near	her	'	ouse	he	forced	it	in	her	'
但	在	最后的	只是	作为	他们	得到	靠近	她	-	房子	他	强制	它	在	她	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但最后，就在他们快到她家门口时，他强行将阴茎插入了她的体内。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][oʊn] - ['ændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	put	his	own	'	ands	in	his	pockets	when	she	tried	to	make	'	im	take	it
和	放	他的	自己的	-	和	在	他的	口袋	什么时候	她	尝试	到	制作	-	我是	拿	它

[bæk] .

back	.
后退	.

当她试图让他收回那东西时，他却把自己的手放进了口袋里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	are	good	to	me	,
"	你	是	好的	到	我	,

你对我很好，

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs]['ɑːrtɝ] [ðeɪ] - [æd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] - [ɜːr; ər] ['mʌðər] - [æd] [gɔːn] [ˌʌp'sterz] ['ɑːrtɝ]

"	she	ses	arter	they	'	ad	gone	inside	and	'	er	mother	'	ad	gone	upstairs	arter
"	她	ses	动脉	他们	-	广告	已消失	里面	和	-	呃	母亲	-	广告	已消失	楼上	动脉

['gɪvɪŋ] ['dʒɪndʒər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][oʊ] - [bɪr] [tuː; tə][ə'mjuːz] - [ɪmsɛlf][wɪð; wɪθ] ;

giving	Ginger	a	bottle	o	'	beer	to	amuse	'	imself	with	;
给予	姜	一个	瓶子	o	-	啤酒	到	娱乐	-	他自己	和	;

“她看到他们进了屋，她母亲上了楼，给了金杰一瓶啤酒让他自己消遣；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][juː; jʊ] .
" I shall never forget you .
" 我 将 绝不 忘记 你 .

我永远不会忘记你。

['nevər] . "
Never . "
绝不 . "

绝不。"

" [aɪ] - [oʊp][nɑːt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['staːtiŋ] .
" I ' ope not , " ses Ginger , starting .
" 我 - 开放 不是 , " ses 姜 , 开始 .

"我希望不会,"金杰开口说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ə'^in][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Are you coming out agin to - morrow ? "
" 是 你 未来 出去 再次 到 - 明天 ? "

你明天还会出来吗?

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [gɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] - [iːd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfl] .
" I'm afraid I can't , " ses Miss Gill , shaking her ' ead and looking sorrowful .
" 我是 害怕的 我 不能 , " ses 错过 鳃 , 摇晃 她 - 头 和 寻找 悲伤 .

"恐怕我不能,"吉尔小姐摇了摇头，一脸悲伤地说。

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] ,
" Not with me ? " ses Ginger ,
" 不是 和 我 ? " ses 姜 ,

"不跟我一起吗？"金杰说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪz][ɑːrm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
sitting down beside her on the sofa and putting ' is arm so that she could
坐着 向下 旁 她 在 这 沙发 和 推杆 - 是 手臂 所以 那 她 可以
[liːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
lean against it if she wanted to .
倾斜 反对 它 如果 她 通缉 到 .

他坐在她旁边的沙发上，把胳膊搭在她身边，这样她如果需要的话可以靠在上面。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['liːnɪŋ] [bæk] ['veri] ['dʒent(ə)l] .
" I don't think I can , " ses the gal , leaning back very gentle .
" 我 不 思考 我 能 , " ses 这 女孩 , 倾斜 后退 非常 温和的 .

"我想我做不到,"女孩说着，轻轻地向后靠去。

" [θɪŋk] [ə'^in] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] , ['skwiːzɪŋ] - [ɜːr; ər][weɪst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Think agin , " ses Ginger , squeezing ' er waist a little .
" 思考 再次 , " ses 姜 , 挤压 - 呃 腰部 一个 小的 .

"再想想,"金吉尔说着，轻轻捏了捏自己的腰。

[mɪs] [gɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] - [iːd] ,
Miss Gill shook her ' ead ,
错过 鳃 摇晃 她 - 头 ,

吉尔小姐摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] . [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
and then turned and looked at ' im . Her face was so close to his ,
和 然后 转向 和 看起来 在 - 我是 . 她 脸 曾是 所以 关闭 到 他的 ,

然后她转过身看着他。她的脸离他的脸那么近，

[ðæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [æd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
that , thinking that she ' ad put it there a - purpose , he kissed it ,
那 , 思维 那 她 - 广告 放 它 那里 一个 - 目的 , 他 亲吻 它 ,

他以为她是故意把它放在那里的，于是吻了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] - [iː][gɑːt][ə; eɪ][klaʊt] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [rɪŋ] .

and	the	next	moment	'	e	got	a	clout	that	made	his	'	ead	ring	.
和	这	下一个	片刻	-	e	得到	一个	影响力	那	制成	他的	-	头	戒指	.

下一刻，他遭到重击，脑袋嗡嗡作响。

" - [aʊ] [der] [juː; jʊ] !

"	'	Ow	dare	you	!
"	-	现在	敢	你	!

"你竟敢！"

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] .

"	she	ses	,	jumping	up	with	a	scream	.
"	她	ses	,	跳	向上	和	一个	尖叫	.

"她说着，尖叫着跳了起来。"

" - [aʊ] [der] [juː; jʊ] ! -

"	'	Ow	dare	you	!	'
"	-	现在	敢	你	!	-

"你竟敢这样！"

[aʊ] [der] — — "

Ow	dare	—	—	"
现在	敢	—	—	"

哦，我竟敢——"

" [wɑːts][ðə; ði]['mætər] ?

"	Wot's	the	matter	?
"	什么?	这	事情	?

出什么事了?

" [ˌɛsˌiː'ɛs][hɜːr; hər]['mʌðər] , ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk][ə; eɪ]['rʌnəweɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['triːkl] .

"	ses	her	mother	,	coming	downstairs	like	a	runaway	barrel	of	treacle	.
"	ses	她	母亲	,	未来	楼下	喜欢	一个	逃跑	桶	的	糖浆	.

"她母亲像一桶失控的糖浆一样从楼上冲下来。"

" [hiː; hi] — ['hiːz] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [gɪl] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - -

"	He	—	he's	insulted	me	,	"	ses	Miss	Gill	,	taking	out	her	little	'	ankercher
"	他	—	他是	受辱	我	,	"	ses	错过	鳃	,	采取	出去	她	小的	-	-

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

and	sobbing	.
和	啜泣	.

"他——他侮辱了我，"吉尔小姐说着，掏出她的小手帕，抽泣起来。

" [hiː; hi] — [keɪ] - [kɪst] [ˌem 'iː] ! "

"	He	—	k	-	kissed	me	!	"
"	他	—	k	-	亲吻	我	!	"

他.....吻了我!

" [wɑːtˌwʌt] !

"	WOT	!
"	什么	!

"WOT!

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['mɪsɪz] . [gɪl] .

"	ses	Mrs	.	Gill	.
"	ses	太太	.	鳃	.

吉尔夫人说。

" [wel] , [aɪ'd]['nevər] - ['ɑːveɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	I'd	never	'	ave	believed	it	!
"	出色地	,	ID	绝不	-	大道	相信	它	!

"我简直不敢相信！"

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[waɪ] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌp] .
Why **'** **e** **ought** **to** **be** **taken** **up** **.**
为什么 - e 应该 到 是 已采取 向上 .

为什么应该采纳。

[wɑːtˌwʌt] [-] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Wot **d'ye** **mean** **by** **it** **?**
什么 染料 意思是 经过 它 ?

你这话是什么意思?

" [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [pɔːr] ['dʒɪndʒər] .
" **she** **ses** **,** **turning** **on** **pore** **Ginger** **.**
" 她 ses , 转弯 在 孔隙 姜 .

"她说，打开了毛孔姜。"

['dʒɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ] [gʊd] ,
Ginger **tried** **to** **explain** **,** **but** **it** **was** **all** **no** **good** **,**
姜 尝试 到 解释 , 但 它 曾是 全部 不 好的 ,

金杰试图解释，但一切都无济于事。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] - [iː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg]
and **two** **minutes** **arterwards** **'** **e** **was** **walking** **back** **to** **'** **is** **lodgings** **like** **a** **dog**
和 二 分钟 动脉 - e 曾是 步行 后退 到 - 是 住宿 喜欢 一个 狗
[wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] .
with **its** **tail** **between** **its** **legs** **.**
和 它是 尾巴 之间 它是 腿 .

两分钟后，他像条夹着尾巴的狗一样走回了住处。

[hɪz; ɪz] - [iːd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
His **'** **ead** **was** **going** **round** **and** **round** **with** **astonishment** **,**
他的 - 头 曾是 去 圆形的 和 圆形的 和 惊讶 ,

他惊愕不已，头晕目眩。

[ænd; ənd] - [iː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempər] [ðæt] - [iː] [bɑːdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [twaɪs] [æz; əz][bɪg]
and **'** **e** **was** **in** **such** **a** **temper** **that** **'** **e** **barged** **into** **a** **man** **twice** **as** **big**
和 - e 曾是 在 这样的 一个 脾气 那 - e 驳船 进入 一个 男人 两次 作为 大的
[æz; əz][hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ɔːf] [wen] - [iː]['ɔbdʒiktid] .
as **himself** **and** **then** **offered** **to** **knock** **his** **'** **ead** **off** **when** **'** **e** **objected** **.**
作为 他自己 和 然后 提供 到 敲 他的 - 头 离开 什么时候 - e 反对 .

他当时怒不可遏，冲向一个比他体型大两倍的人，当对方反对时，他扬言要打爆对方的脑袋。

[ænd; ənd] [wen] [sæm][ænd; ənd]['piːtər] [æskt] [hɪm; ɪm] - [aʊ] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ɑːn] ,
And **when** **Sam** **and** **Peter** **asked** **him** **'** **ow** **he** **'** **ad** **got** **on** **,**
和 什么时候 山姆 和 彼得 问 他 - 现在 他 - 广告 得到 在 ,

当山姆和彼得问他"过得怎么样"时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [iː][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['ænsər] -
he **was** **in** **such** **a** **state** **of** **mind** **it** **was** **all** **'** **e** **could** **do** **to** **answer** **'**
他 曾是 在 这样的 一个 状态 的 头脑 它 曾是 全部 - e 可以 做 到 回答 -
[ɪm] .
em **.**
呃 .

他当时的精神状态很糟糕，根本无力回答他们的问题。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] - [ɑːf] ['dɑːlər] , ['piːtər] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ;
" **And** **I'll** **trouble** **you** **for** **my** **'** **arf** **dollar** **,** **Peter** **,** **"** **he** **ses** **;**
" 和 患病的 麻烦 你 为了 我的 - 啊 美元 , 彼得 , " 他 ses ;

"彼得，我还要为了我的半美元跟你闹别扭呢。"他说;

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] [maɪ] [bet] .
" I've been out with ' er all day , and I've won my bet .
" 我已经 到过 出去 和 - 呃 全部 天 , 和 我已经 韩元 我的 赌注 .

"我和她出去玩了一整天，我赢了赌局。"

" ['piːtər] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [ðen] - [iː] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] - ['ɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt]
" Peter paid it over like a lamb , and then ' e sat thinking ' ard for a bit
" 彼得 有薪酬的 它 超过 喜欢 一个 羊肉 , 和 然后 - e 卫星 思维 - 硬 为了 一个 少量
.
:
.

"彼得像羔羊一样乖乖付了钱，然后坐下来认真思考了一会儿。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɜːr; ər] [ə'^in] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['dʒɪndʒər] ?
" Are you going out with ' er agin to - morrow , Ginger ?
" 是 你 去 出去 和 - 呃 再次 到 - 明天 , 姜 ?

"金杰，你明天还要和她出去吗？"

" [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] [taɪm] .
" he ses , arter a time .
" 他 ses , 动脉 一个 时间 .

他说，过了一段时间。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒər] , ['kerləs] - [laɪk] , " [aɪ] [eint] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] .
" I don't know , " ses Ginger , careless - like , " I ain't made up my mind yet .
" 我 不 知道 , " ses 姜 , 粗心 - 喜欢 , " 我 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 .

"我不知道，"金杰漫不经心地说，"我还没决定。"

" ['piːtər] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm]
" Peter looked at ' im
" 彼得 看起来 在 - 我是

彼得看着他

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [lʊkt] [æt; ət] [sæm] [ænd; ənd] [wiŋkt] .
and then ' e looked at Sam and winked .
和 然后 - e 看起来 在 山姆 和 眨眼 .

然后他看了看萨姆，眨了眨眼。

" [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [traɪ] , " [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ;
" Let me ' ave a try , " he ses ;
" 让 我 - 大道 一个 尝试 , " 他 ses ;

"让我试试，"他说；

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] - [ɑːf] ['dɑːlər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] - [ɜːr; ər] [aʊt] .
" I'll bet you another ' arf dollar that I take ' er out .
" 患病的 赌注 你 其他 - 啊 美元 那 我 拿 - 呃 出去 .

我再跟你打赌半美元，我肯定能把她弄出去。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] - [oʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['tempər] [ðæn; ðən] [wɑːtˌwʌt] [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] .
P'r'aps I shall come ' ome in a better temper than wot you ' ave .
p'r'aps 我 将 来 - 一些 在 一个 更好的 脾气 比 什么 你 - 大道 .

也许我回来的时候心情会比你好。

" [oʊld] [sæm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gælz] - [ɑːrt] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" Old Sam said it wasn't right to play with a gal's ' art in that way ,
" 老的 山姆 说 它 不是 正确的 到 玩 和 一个 女孩们 - 艺术 在 那 方式 ,

"老萨姆说那样玩弄女孩子的'艺术作品'是不对的。"

[bʌt; bət]['ɑːrtɜ˞][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [sæm][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒɪndʒər] [tʊk] [ðə; ði][bet]

but	arter	a	lot	o	'	talking	and	telling	Sam	to	shut	up	,	Ginger	took	the	bet
但	动脉	一个	很多	o	-	说	和	讲述	山姆	到	关闭	向上	,	姜	采取	这	赌注

.

:

.

但经过一番交谈和让山姆闭嘴之后，金杰接受了赌注。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [mɪs] [gɪl] [wʊd] [slæm][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]

He	was	quite	certain	in	his	own	mind	that	Miss	Gill	would	slam	the	door	in
他	曾是	相当	肯定	在	他的	自己的	头脑	那	错过	鳃	会	猛击	这	门	在

['piːtɜ˞z] [feɪs] ,

Peter's	face	,
彼得的	脸	,

他心里非常肯定，吉尔小姐会把门摔在彼得面前。

[ænd; ənd]

and
和

和

['ɑːrtɜ˞][hiː; hi] - [æd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

arter	he	'	ad	started	off	next	morning	,
动脉	他	-	广告	开始	离开	下一个	早晨	,

第二天早上他就开始出发了，

['dʒɪndʒər][ænd; ənd][sæm] ['weɪtɪd] [ɪn][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] .

Ginger	and	Sam	waited	in	to	'	ave	the	pleasure	of	laughing	in	'	is	face	.
姜	和	山姆	等待	在	到	-	大道	这	乐趣	的	笑	在	-	是	脸	.

Ginger 和 Sam 等着进来，享受嘲笑他的乐趣。

[ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ,

They	got	tired	of	waiting	at	last	,	and	went	out	to	enjoy	themselves	,
他们	得到	疲劳的	的	等待	在	最后的	,	和	去	出去	到	享受	他们自己	,

他们等得不耐烦了，就出去玩乐了。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪn][ə; eɪ] [pʌb] [daʊn] ['pɑːplər] [weɪ] .

and	breathe	the	fresh	air	in	a	pub	down	Poplar	way	.
和	呼吸	这	新鲜的	空气	在	一个	酒吧	向下	白杨	方式	.

然后去波普勒路的一家酒吧呼吸新鲜空气。

[ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

They	got	back	at	seven	o'clock	,
他们	得到	后退	在	七	点钟	,

他们七点钟回来了。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['piːtər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

and	ten	minutes	arterwards	Peter	came	in	and	sat	down	on	his	bed	and
和	十	分钟	动脉	彼得	来了	在	和	卫星	向下	在	他的	床	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

began	to	smoke	without	a	word	.
开始	到	抽烟	没有	一个	单词	.

十分钟后，彼得走了进来，坐在床上，一言不发地开始抽烟。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

"	Had	a	good	time	?
"	有	一个	好的	时间	?

玩得开心吗?

" [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	ses	Ginger	.
"	ses	姜	.

“ses Ginger。

" ['rɪpɪn] - , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['hoʊldɪŋ] - [ɪz][paɪp] [taɪt] [bɪ'twiːn] - [ɪz] [tiːθ] .
" **Rippin** ' , " **ses** **Peter** , **holding** ' **is** **pipe** **tight** **between** ' **is** **teeth** .
" 里平 - , " ses 彼得 , 保持 - 是 管道 紧的 之间 - 是 牙齿 .

"撕裂,"彼得说着，用牙齿紧紧咬住烟斗。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] - [ɑːf][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['dʒɪndʒər] . "
" **You** **owe** **me** ' **arf** **a** **dollar** , **Ginger** . "
" 你 欠 我 - 啊 一个 美元 , 姜 . "

"你欠我半美元，金杰。"

" [hwɛəd] [juː; jʊ][goʊ] ?
" **Where'd** **you** **go** **?**
" 在哪里? 你 去 ?

你去哪儿了?

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" **ses** **Ginger** , **passing** **it** **over** .
" ses 姜 , 通过 它 超过 .

"姜说道，把它递了过去。"

" ['krɪst(ə)l]['pælɪs] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .
" **Crystal** **Pallis** , " **ses** **Peter** .
" 水晶 帕利斯 , " ses 彼得 .

"克里斯托·帕利斯,"彼得说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] - [ɜːr; ər][aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" **Are** **you** **going** **to** **take** ' **er** **out** **to** - **morrow** **?** " **ses** **Sam** .
" 是 你 去 到 拿 - 呃 出去 到 - 明天 ? " ses 山姆 .

"你明天要带她出去吗？"萨姆问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['teɪkɪŋ] - [ɪz][paɪp][aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
" **I** **don't** **think** **so** , " **ses** **Peter** , **taking** ' **is** **pipe** **out** **of** ' **is** **mouth** **and** **yawning** .
" 我 不 思考 所以 , " ses 彼得 , 采取 - 是 管道 出去 的 - 是 嘴 和 打哈欠 .

"我不这么认为,"彼得说着，从嘴里拿出烟斗，打了个哈欠。

" [ʃiːz] ['ræðər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][gælz][wɑːts][ə; eɪ][bɪt]['oʊldər] .
" **She's** **rather** **too** **young** **for** **me** **;** **I** **like** **talking** **to** **gals** **wot's** **a** **bit** **older** **.**
" 她是 相当 也 年轻的 为了 我 ; 我 喜欢 说 到 女孩们 什么? 一个 少量 老 .

"她对我来说太年轻了；我喜欢和年纪稍大一些的女孩聊天。"

[aɪ][wəʊnt][stænd][ɪn]['dʒɪndʒərz] [weɪ] . "
I **won't** **stand** **in** **Ginger's** **way** **.** **"**
我 惯于 站立 在 姜的 方式 . "

我不会阻拦金杰。

" [aɪ] [faʊnd] - [ɜːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [jʌŋ] [tuː] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .
" **I** **found** ' **er** **a** **bit** **young** **too** , " **ses** **Ginger** .
" 我 成立 - 呃 一个 少量 年轻的 也 , " ses 姜 .

"我觉得她也太年轻了,"金杰说。

" [wiːd] ['betər] [let]['sæmz] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] .
" **P'r'aps** **we'd** **better** **let** **Sam's** **nevy** ' **ave** ' **er** .
" p'r'aps 我们会 更好的 让 山姆的 内维 - 大道 - 呃 .

"或许我们最好让萨姆的海军把她带走。"

['ɑːrtɝ][ɔːl] [its] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɑːn] - [ɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
Arter **all** **it's** **a** **bit** **rough** **on** ' **im** **when** **you** **come** **to** **think** **of** **it** . **"**
动脉 全部 它是 一个 少量 粗糙的 在 - 我是什么时候 你 来 到 思考 的 它 . "

仔细想想，这对他来说确实有点难熬。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .
" **You're** **quite** **right** , " **ses** **Peter** , **jumping** **up** .
" 你是 相当 正确的 , " ses 彼得 , 跳 向上 .

"你说得对,"彼得说着，跳了起来。

" [its] ['sæmz] ['bɪznəs] ,
" It's Sam's business ,
" 它是 山姆的 商业 ,

这是山姆的事，

[ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]
and why we should go out of our way and inconvenience ourselves to
和 为什么 我们 应该 去 出去 的 我们的 方式 和 不便 我们自己 到
[du:] - [ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
do ' im a good turn ,
做 - 我是 一个 好的 转动 ,

以及为什么我们应该特意抽出时间，给自己添麻烦，来帮助他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。"

" [its] [sæm][ɔ:l]['oʊvər] , " [ˌɛsˌi:'ɛs]['dʒɪndʒər] ; " ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] ,
" It's Sam all over , " ses Ginger ; " he's always been like that ,
" 它是 山姆 全部 超过 , " ses 姜 ; " 他是 总是 到过 喜欢 那 ,

"他完全就是萨姆的翻版，"金杰说，"他一直都是这样。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] - [ɪm] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [meɪ] .
and the more you try to oblige ' im , the more you may .
和 这 更多的 你 尝试 到 必须 - 我是 , 这 更多的 你 可能 .

你越是想满足他，就越有可能满足他。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'bju:zɪŋ] [sæm] [tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" They went on abusing Sam till he got sick and tired of it ,
" 他们 去 在 滥用 山姆 直到 他 得到 生病的 和 疲劳的 的 它 ,

"他们一直虐待萨姆，直到他厌倦透了为止。"

[ænd; ənd]['ɑ:rtɝ] ['telɪŋ] - [ɪm] [wɑ:tˌwʌt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] - [ɪm] [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r]
and arter telling ' em wot he thought of ' em he slammed the door
和 动脉 讲述 - 呃 什么 他 想法 的 - 呃 他 猛烈抨击 这 门
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .
and went out and spent the evening by ' imself .
和 去 出去 和 花费 这 晚上 经过 - 他自己 .

向他们表达了他对他们的看法后，他砰地一声关上门，独自一人出去度过了晚上。

[hi:; hi] [wʊd] - [ɑ:rdli] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][nekst][deɪ] , [bʌt; bət]['ɑ:rtɝ] [ti:] [hi:; hi] ['braɪtnd] [ʌp]
He would ' ardly speak to them next day , but arter tea he brightened up
他 会 - 几乎不 说话 到 他们 下一个 天 , 但 动脉 茶 他 明亮 向上
[ə; eɪ][bɪt]
a bit
一个 少量

第二天他几乎没跟他们说话，但喝了茶之后，他的精神稍微好了一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] - [æd] ['hæpənd] ,
and they went off together as if nothing ' ad happened ,
和 他们 去 离开 一起 作为 如果 没有什么 - 广告 发生 ,

他们一起离开了，好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [stri:t] [wʌz; wəz]['sæmz]
and the fust thing they saw as they turned out of their street was Sam's
和 这 fust 事物 他们 锯 作为 他们 转向 出去 的 他们的 街道 曾是 山姆的
['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['smaɪlɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [eɪk] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
nevy coming along smiling till it made their faces ache to look at him .
内维 未来 沿着 微笑 直到 它 制成 他们的 面孔 疼痛 到 看 在 他 .

他们转出街道后，首先看到的是萨姆的内维，他笑着走过来，笑容灿烂得让他们看着都脸疼。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	I	was	just	coming	to	see	you	,	"	he	ses	.
"	我	曾是	只是	未来	到	看	你	,	"	他	ses	.

“我正要来看你呢，”他说。

" [wɪə(r)][dʒʌst][ɔːf][ɑːn] ['bɪznəs] , " [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒər] .

"	We're	just	off	on	business	,	"	ses	Ginger	.
"	是	只是	离开	在	商业	,	"	ses	姜	.

“我们只是出差了，”金杰说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] , " [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ;

"	I	wasn't	going	to	stop	,	"	ses	the	nevy	;
"	我	不是	去	到	停止	,	"	ses	这	内维	;

“我本来就没打算停下来，”海军说道；

" [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][step] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] ['ʌŋk(ə)l]

"	my	young	lady	just	told	me	to	step	along	and	show	uncle
"	我的	年轻的	女士	只是	讲述	我	到	步	沿着	和	展示	叔叔

我的小姐刚才让我走过去，去见叔叔。

[wɑːtˌwʌt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [ˌem 'iː] .

wot	she	has	bought	me	.
什么	她	有	买	我	.

她给我买了什么。

[ə; eɪ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

A	silver	watch	and	chain	and	a	gold	ring	.
一个	银	手表	和	链	和	一个	金子	戒指	.

一块银表和表链，以及一枚金戒指。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

" [hiː; hi][held][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd]['ʌndər]['dʒɪndʒərz][noʊz] ,

"	He	held	his	'	and	under	Ginger's	nose	,
"	他	握住	他的	-	和	在下面	姜的	鼻子	,

他把手放在金杰的鼻子底下，

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] - [ɪz]

and	Ginger	stood	there	looking	at	it	and	opening	and	shutting	'	is
和	姜	站立	那里	寻找	在	它	和	开幕	和	关闭	-	是

[maʊθ] [laɪk][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [fɪʃ] .

mouth	like	a	dying	fish	.
嘴	喜欢	一个	垂死	鱼	.

姜站在那里看着它，张着嘴，像一条垂死的鱼一样。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['piːtər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] - [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ] -

Then	he	took	Peter	by	the	arm	and	led'im	away	while	the	nevy	was	opening	'
然后	他	采取	彼得	经过	这	手臂	和	-	离开	尽管	这	内维	曾是	开幕	-

[ɪz] [nuː] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [sæm][ðə; ði][wɜːrks] .

is	new	watch	and	showing	Sam	the	works	.
是	新的	手表	和	显示	山姆	这	作品	.

然后他拉着彼得的胳膊把他带走了，而海军正在打开他的新手表，向山姆展示它的内部构造。

" - [aʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['piːtər] ?

"	'	Ow	much	did	she	get	out	of	you	,	Peter	?
"	-	现在	很多	做过	她	得到	出去	的	你	,	彼得	?

“彼得，她从你那里套出了多少话？”

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [hɑːrd] .

"	ses	Ginger	,	looking	at	'	im	very	hard	.
"	ses	姜	,	寻找	在	-	我是	非常	难的	.

"姜格盯着他看，眼神非常坚定。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni][laɪz] . "

"	I	don't	want	any	lies	.	"
"	我	不	想	任何	谎言	.	"

"我不想听到任何谎言。"

" [θriː] [kwɪd] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] , ['sterɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] .

"	Three	quid	,	"	ses	Peter	,	staring	at	'	im	.
"	三	英镑	,	"	ses	彼得	,	凝视	在	-	我是	.

"三英镑，"彼得盯着他说道。

" [seɪm] - [er] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Same	'	ere	,	"	ses	Ginger	,	grinding	his	teeth	.
"	相同的	-	埃雷	,	"	ses	姜	,	研磨	他的	牙齿	.

"我也是，"金杰咬牙切齿地说。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ? "

"	Did	she	give	you	a	smack	on	the	side	of	your	face	?	"
"	做过	她	给	你	一个	啪	在	这	边	的	你的	脸	?	"

她有没有打你脸?

" [wɑːtˌwʌt] — [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʒɪndʒər] ? " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

"	Wot	—	are	—	you	—	talking	about	,	Ginger	?	"	ses	Peter	.
"	什么	—	是	—	你	—	说	关于	,	姜	?	"	ses	彼得	.

"姜，你在说什么？"彼得问道。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [smæk] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː] ?

"	Did	she	smack	your	face	too	?
"	做过	她	啪	你的	脸	也	?

她也打了你的脸吗?

" [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒər] .

"	ses	Ginger	.
"	ses	姜	.

"ses Ginger。

" [jes] , " [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtər] .

"	Yes	,	"	ses	Peter	.
"	是的	,	"	ses	彼得	.

"是的，"彼得说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神